



**CONTRIBUTIONS
IN NEW WORLD ARCHAEOLOGY**
Volume 11



CONTRIBUTIONS

IN NEW WORLD ARCHAEOLOGY



Contributions in New World Archaeology (ISSN 2080-8216) is a semi-annual journal dealing with various aspects of North and South American archaeology, anthropology and ethnohistory. Its main aim is to publish results of archaeological excavations and surveys conducted in various parts of the New World as well as to present papers devoted to the studies of collections of archaeological artefacts discovered in either American continent. Moreover, the journal addresses such subjects as theory, methodology and practice in New World archaeology.

www.cnwajournal.org
E-mail: cnwajournal@gmail.com

REDACTION ADDRESS:

Department of New World Archaeology
Institute of Archaeology
Jagiellonian University
Golebia 11 Street
31-007 Krakow
Poland
Telephone: +48 126631595

EDITORS:

Janusz Krzysztof Kozłowski
Jarosław Żrałka
Radosław Palonka
Michał Wasilewski

EDITORIAL BOARD:

Víctor González Fernandez

Instituto Colombiano de Antropología e Historia, Bogotá, D.C., Colombia

Christophe Helmke

Institute of Cross-Cultural and Regional Studies, University of Copenhagen, Denmark

Michał Kobusiewicz

Institute of Archaeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences (Poznań Branch), Poland

Krzysztof Makowski

Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru

Aleksander Posern-Zieliński

Department of Ethnology and Cultural Anthropology, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Mariusz S. Ziolkowski

Centre for Precolumbian Studies, University of Warsaw, Poland



JAGIELLONIAN UNIVERSITY
IN KRAKÓW





POLISH ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES
JAGIELLONIAN UNIVERSITY – INSTITUTE OF ARCHAEOLOGY

**CONTRIBUTIONS
IN NEW WORLD ARCHAEOLOGY**

Volume 11

**Weaving Histories:
Women in Mesoamerican Culture,
Society and Politics**



Special Issue

*Proceedings of the 5th Cracow Maya Conference
'Weaving Histories: Women in Mesoamerican Culture, Society and Politics'
February 25-28, 2016, Cracow*

Edited by
Monika Banach
Christophe Helmke
and Jarosław Żrałka

Kraków 2017





Cover image:

Front cover: Stela 34 from El Peru, drawing by John Montgomery.

Back cover: the glyph of *k'uhul ixik* from Naranjo Stela 24, drawing by Christophe Helmke

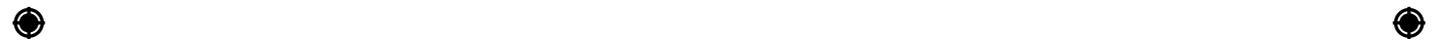
Linguistic editors:

English: Steve Jones (GB), BA in Modern Languages – English, Director of Distinction
Language Centre, Gdańsk

Spanish: Ewa Palka (PL), Departamento de Filología Románica – Universidad Jaguelónica,
Kraków, Polonia

Cover art design
Adam Borkowski

Graphics editing and DTP
Quetzal Studios



© Copyright by:

Polish Academy of Arts and Sciences and
Jagiellonian University – Institute of Archaeology
Kraków 2017

ISSN 2080-8216

The print version of Contributions in New World Archaeology
is the primary, reference version of this journal.

Indexed on  **BazHum**





CONTENTS

- 7 From the editors
- 9 Pact and marriage: Sociopolitical strategies of the Kanu'l Dynasty and its allies during the Late Classic period
Verónica Amellali Vázquez López
- 49 Variedad de títulos usados por la nobleza femenina maya del periodo clásico
Boguchwała Tuszyńska
- 83 'The heart and stomach of a king': A study of the regency of Lady Six Sky at Naranjo, Guatemala
Christophe Helmke
- 131 Why 'he/she' is not a relevant distinction in Classic Mayan: How grammar reveals patterns of thought
Agnieszka Hamann
- 143 Maya female taboo: Menstruation and pregnancy in Lacandon daily life
Milan Kováč, Tatiana Podolinská
- 149 Virgen de Guadalupe y su papel en el proceso de construcción de la identidad de los indígenas mexicanos
Radoslav Hlíšek
- 

VARIEDAD DE TÍTULOS USADOS POR LA NOBLEZA FEMENINA MAYA DEL PERIODO CLÁSICO

BOGUCHWAŁA TUSZYŃSKA

Universidad de Adam Mickiewicz, Poznań, Polonia. Email: gloria@amu.edu.pl

Resumen

El objetivo principal del presente artículo es la revisión de todos los títulos encontrados en frases nominales de mujeres de la élite maya. Estos títulos, analizados con base en las fuentes epigráficas, han sido divididos en tres categorías, discutidas por separado. El primer grupo comprende los títulos asociados con el estatus social y los títulos locales, relacionados con un linaje real particular o con un territorio geopolítico circunscrito. La segunda categoría de títulos incluye los así llamados títulos “divinos”, vinculados con entidades mitológicas. El tercer grupo de títulos se refiere a los oficios desempeñados por las mujeres mayas en la corte real. El análisis detallado demuestra una gran variedad de títulos y nos permite a entender mejor el papel de la nobleza femenina en la vida religiosa, social y política de los mayas del período clásico.

Palabras claves: mujeres mayas, títulos femeninos, epigrafía maya, mayas del período clásico

Abstract

The principal aim of this paper is the review of all titles found in nominal phrases of the Maya elite women. These titles, analysed on the basis of epigraphic resources, have been divided into three categories discussed separately. The first group focuses on the titles associated with the social status and local titles related either to member of particular royal lineage or to definite, circumscribed geopolitical territory. The second category of titles is formed by the so-called “godly” titles, associated with mythological entities. The third group refers to offices held by Maya women at the royal court. Such a detailed analysis shows a great variety of titles and serves to understand better the role played by the Maya noblewomen in the religious, social and political life of the Classic period Maya.

Keywords: Maya women, female titles, Maya epigraphy, Classic Maya

INTRODUCCIÓN

La nobleza maya del periodo clásico, tanto masculina como femenina usaba muchos títulos distintos, mencionados en sus frases nominales, en inscripciones glíficas. El tratar de entender significados de esos títulos era, y aún sigue siendo, uno de grandes retos para epigrafistas y lingüistas, ya que algunos glifos no han sido descifrados hasta ahora, aunque el problema no siempre se relaciona con el mismo desciframiento. A veces la lectura de algún título nos dice poco o nada de su naturaleza, lo que impide una interpretación adecuada. El problema adicional resulta del hecho que aún no disponemos del conocimiento exacto acerca del funcionamiento de la corte real maya en el periodo

clásico. Tomando en cuenta las dimensiones de los sitios mayores y el número de sus habitantes, parece claro que requerían empleo de mucha gente, responsable tanto de asuntos administrativos como de esfera religiosa y ritual (Houston y Stuart 2001; Inomata 2001; Houston e Inomata 2009).

Muchos estudiosos han abordado ya el tema de títulos usados por los mayas y a todos esos autores se nombrará en respectivas secciones del presente artículo. No obstante, hablando de las mujeres mayas, los investigadores (para citar algunos: Houston y Stuart 2001; Josserand 2002; Miller y Martin 2004; Houston e Inomata 2009) proporcionan una información muy general, mencionando solamente algunos títulos y dando pocos ejemplos. En realidad, analizando inscripciones glíficas mayas del periodo clásico, encontramos cerca de treinta títulos diferentes, usados por la nobleza femenina maya, lo que nos da una buena evidencia del papel desempeñado por mujeres en la vida social, política y religiosa.

En la mayoría de casos, mujeres de la élite maya eran mencionadas en textos con relaciones de parentesco de sus hijos. Sin embargo, disponemos también de inscripciones que nos hablan de participación de mujeres en varios rituales (autosacrificio, conjuro de dioses, personificación, dedicación de casas, entre otros) y ceremonias asociadas con ciclos calendáricos.

Para poner un orden en el resumen de todos los títulos que aparecen en las frases nominales femeninas, vamos a distinguir tres grupos principales:

- títulos asociados con el estatus social y con el linaje o lugar de origen
- títulos “divinos”
- títulos vinculados con oficios desempeñados en la corte real.

TÍTULOS ASOCIADOS CON EL ESTATUS SOCIAL Y CON EL LUGAR DE ORIGEN

Este grupo, aparte de títulos que nos dicen del estatus social y del lugar de origen – que en muchos casos vienen unidos – incluye también los títulos locales, vinculados con algún reino en particular, con alguna familia real o con un territorio geopolítico.

Títulos *ix*–“glifo emblema o topónimo”–*ajaw*, *baah ajaw* y *X-k’atun-ajaw/ixik*

El título más frecuente entre la nobleza maya era el de *ajaw* usado por hombres e *ix ajaw* para mujeres de la élite más alta. La palabra *ajaw*, aunque traducida como ‘rey, señor’, deriva de la expresión *aj-aw* y se refiere a ‘una persona que grita’ o ‘persona que habla en voz alta’ (Houston y Stuart 2001: 59), en el sentido de que su palabra está por encima de la de los demás, subrayando la autoridad. Según Stuart (2011: 255), el título *ajaw* se relacionaba no sólo con el poder sino también con un derecho de propiedad que unía y definía la jerarquía social. Los títulos *ajaw* e *ix ajaw* (‘mujer noble’) iban acompañados de glifos emblemas¹ o topónimos (Figura 1a), que nos ayudan a establecer el lugar de origen de la persona mencionada en el texto. En el caso de mujeres, esta información es de suma importancia porque nos permite preparar una lista de matrimonios interdinásticos y, consecuentemente, conocer relaciones entre distintos reinos.

¹ Desde el año 1958, cuando Heinrich Berlin (1958) identificó así llamados glifos emblemas, se los atribuye a determinados sitios mayas. Sin embargo aún queda mucho por entender, pues algunos glifos emblemas se referirían probablemente a lugares mitológicos y su uso servía a gobernantes para indicar el prestigio de dinastía (Helmke 2012; Tokovinine 2013). Además, de acuerdo con Gronemeyer (2009: 13), la aparición, distribución y desaparición de glifos emblemas no sólo demuestra las relaciones entre la nobleza maya, sino también echa luz al decaimiento de algunos sitios, ya que es probable que a veces gobernantes añadían a sus frases titulares los glifos emblemas de reinos vencidos por ellos.

En las inscripciones del periodo clásico encontramos por lo mínimo cien ejemplos de casi 70 mujeres distintas con el título *ix*-“glifo emblema o topónimo”-*ajaw*, de por lo menos 30 sitios mayas (Tuszyńska 2016: 80-83). Las primeras menciones aparecen ya en el Clásico Temprano en Tikal (Estela 25, 514 d.C. y Estela 17, 537 d.C.), Caracol (Estela 16, 534 d.C. y Estela 3, 566 d.C.) y Altun Ha (Placa de Jade, 584 d.C.), mientras las últimas – en Edzna (Escalera Jeroglífica 2, 869 d.C.) y en Chichen Itza (Dintel de Akab Dzib, 870 d.C.; Dintel 3 de Las Monjas, 880 d.C.).

El número mayor de ejemplos corresponde a los siglos VII-VIII d.C. y es exactamente el mismo lapso del tiempo, durante el cual las mujeres nobles no sólo son más frecuentemente mencionadas en las inscripciones, sino también representadas en los monumentos. No obstante, en realidad más mujeres de la élite maya usaban el título *ix ajaw*. Por lo general, este título con un glifo emblema o topónimo aparecía en inscripciones solamente para mujeres, las cuales procedían de otros señoríos. Seguramente mujeres locales, relacionadas con la corte real, también usaban el título de *ix ajaw*, aunque no era típicamente mencionado en sus frases nominales.

Entre las personas con el título de *ajaw* destacan unas nombradas *baah ajaw* o *ix baah ajaw* (Figura 1b). Según Houston y Stuart (2001: 62), este título se refería a personas consideradas como *primus inter pares*, siendo más importantes que otros con el título de *ajaw*. En el caso de mujeres, podemos citar la Señora Took’ Ajaw Winik (mencionada en 726 d.C. en la Escalera Jeroglífica en el Grupo Guzmán, en El Palmar) (Tsukamoto y Esparza Olguín 2015: 34-35,38), Señora Winakhaab Ajaw (mencionada en 644 d.C. en Panel 1 de Altar de Sacrificios) y Señora Baah Ajaw, madre de K’utiim Ch’ok (mencionada en 731 d.C. en Altar 4 de El Cayo).

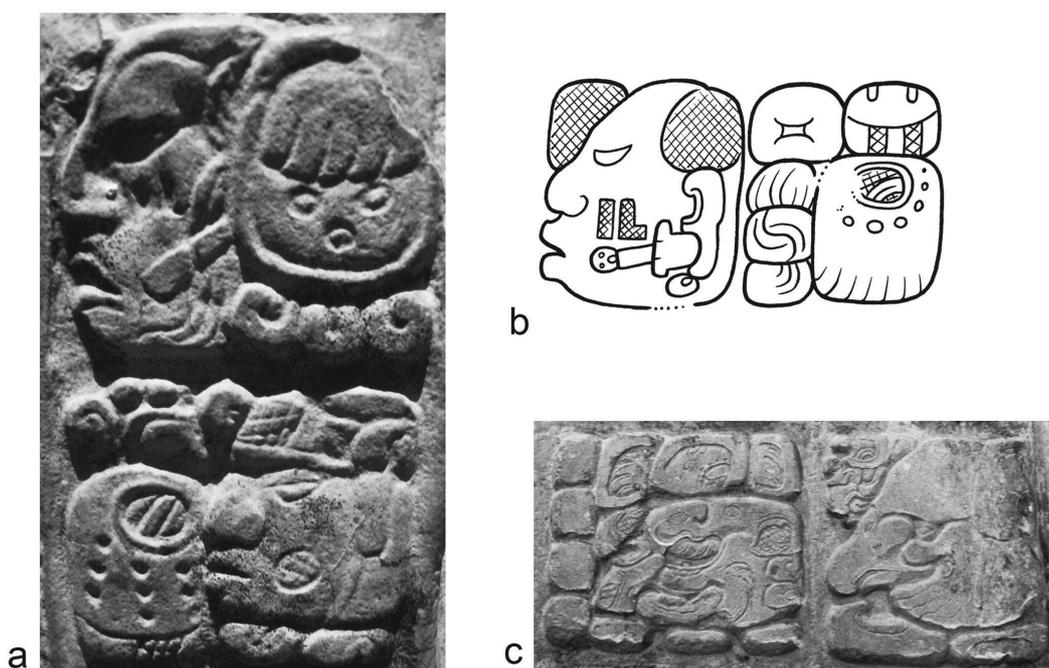


Figura 1. Títulos: a) *ix hix witz ajaw* (“Señora noble de Hix Witz”), Yaxchilan, Dintel 43; b) *ix baah ajaw*, El Cayo, Altar 4; c) 4 *k’atun ajaw*, Palenque, Panel del Palacio (fotografías: Boguchwała Tuszyńska, dibujo: Christophe Helmke).

Llaman la atención las mujeres de El Cayo y El Palmar, las esposas de los hombres con los títulos de *sajal* y *lakam*, respectivamente, lo que significa que el estatus social de esas mujeres era más alto que el de sus maridos. Los *sajal* gobernaban los sitios secundarios, mientras que los *lakam* parecen haber sido responsables de la entrega de tributos y de reclutamiento de guerreros (Lacadena 2008). Para un *sajal* o *lakam*, el matrimonio con la mujer *baah ajaw* significaba seguramente un prestigio.

Algunos títulos, entre otros el de *ajaw*, a veces aparecían precedidos por un numeral y el glifo de *k'atun*, siendo cada *k'atun* el periodo de casi 20 años, exactamente 7200 días. Los mayas contaban así tanto su edad como el periodo de gobernar o desempeñar un cargo. Este título ya fue notado por Proskouriakoff (1963). Por ejemplo, el título '1 *k'atun ajaw*' se refiere a una persona de menos de 20 años, y '4 *k'atun ajaw*' (Figura 1c) a una persona en su cuarto *k'atun*, es decir de edad entre 60 y 79 años. Contamos con unos ejemplos para las mujeres nobles (Tabla 1), pero en sus casos, a veces la palabra *ajaw* está sustituida por la palabra *ixik*. Algunas de esas señoras alcanzaron una edad avanzada, lo que seguramente demostraba el prestigio y daba evidencia de la experiencia adquirida durante la vida. Además, en Yaxchilan, en frases nominales de Señora Pakal, el número de *k'atunes* aparece con su título exaltado de *kaloomte'*, que vamos a discutir más adelante.

Títulos *k'uhul ixik* y *k'uhul*-“glifo emblema”-*ajaw*

En las inscripciones mayas, las mujeres nobles son frecuentemente mencionadas con el título *k'uhul ixik* ('mujer divina') (Figura 2a). El adjetivo *k'uhul* se refería a personas como encarnaciones de divinidad, *k'uh*, una esencia sagrada que llenaba todo el mundo (Stuart 2005b: 262). El título *k'uhul ixik* probablemente indicaba una aptitud particular de estar en contacto con el mundo sobrenatural, con dioses y ancestros venerados en particular, a través de ritos de autosacrificio y conjuro. En general, este título era usado por más de 40 mujeres distintas en unos 30 sitios mayas (Tabla 2).

El título *k'uhul ixik* aparece ya en los textos del Clásico Temprano, por ejemplo en Altun Ha, El Resbalon, Holmul o Los Alacranes. La mayoría de los datos procede de los años 650-800 d.C., aunque existen ejemplos más tardíos en textos de Chichen Itza y de así llamada Estela Lausanne, originalmente de la región del Usumacinta.

El título *k'uhul ajaw* ('rey divino'), acompañado de un glifo emblema (Figura 2b), era reservado para las personas de la autoridad más alta, actuando como mediadores entre el mundo terrestre y el mundo sobrenatural (Houston y Stuart 2001: 60), para los reyes por excelencia. En el mundo maya era poco común para mujeres ocupar el trono y eso sucedía solamente en casos cuando por la falta de un descendiente masculino, era necesario asegurar la continuación de dinastía. La única mujer, sobre la cual estamos seguros que gobernaba solo, era Señora Yohl Ik'nal de Palenque, la cual estaba en el poder desde 583 d.C. hasta 604 d.C. (Martin y Grube 2000: 159-160). Entonces, en su caso, el título *k'uhul baake'l ajaw* (siendo *Baake'l* el antiguo nombre del reino de Palenque) no deja lugar a dudas (ver Helmke 2012: 95-100).

El título *k'uhul ajaw* era usado también por las señoras Sak K'uk' de Palenque y Wak Chan de Dos Pilas, al principio consideradas las reinas que gobernaban solo y ahora – las regentes. Señora Sak K'uk', mencionada como *k'uhul baake'l ajaw*, era madre de K'inich Janahb Pakal. Como su hijo ocupó el trono en 613 d.C., en la edad de 12 años, entonces queda claro que por lo menos hasta el momento de su madurez, le ayudaba a tomar decisiones asociadas con el funcionamiento del reino (Martin y Grube 2008: 161).

Señora Wak Chan, la hija de Bajlaj Chan K'awiil, el rey de Dos Pilas llegó a Naranja en 682 d.C. con el objeto de refundar la dinastía de Naranja. Aunque celebraba muchos rituales y se retrataba en los monumentos, no se puede decir que era una reina por excelencia, siendo más bien una regente de su hijo K'ahk' Tiliw Chan Chahk, el cual nació en 688 d.C. y asumió al poder en 693 d.C. (Martin y Grube 2000: 74-75). Como regente usaba el título *k'uhul mutu'l ajaw* (en este caso el nombre *Mutu'l* se refiere al linaje establecido en Dos Pilas, su lugar de origen).



Figura 2. Títulos: a) *k'uhul ixik*, Naranjo, Estela 24; b) *k'uhul mutu'l ajaw*, Dos Pilas, Estela 8; c) *k'uhul chatahn winik*, vaso K5224 (dibujos: a) – Christophe Helmke; c) – Nikolai Grube; fotografía: Boguchwała Tuszyńska).

De acuerdo con Hewitt (1999), las tres mujeres mencionadas arriba, querían usurpar prerrogativas masculinas. Sin embargo, aunque aparentemente la palabra *ix/ixik* ('mujer, señora') debería de preceder cada nombre o título femenino, vamos a ver más adelante que no siempre era así. Además, una revisión de la evidencia epigráfica disponible indica que contamos con cinco² otras mujeres con el título *k'uhul ajaw* (Tabla 3). Entonces, nos podemos preguntar si existen algunas premisas explicando el uso de ese título por mujeres.

La inscripción de la Estela 8 de Copan menciona Señora Chak Nik? Ye(h) Xook, la madre del rey Yax Pasaj Chan Yopaat, con el título *k'uhul matwiil ajaw*, donde *Matwiil* se refería a un lugar mítico, asociado con el origen de la dinastía de Palenque y con el nacimiento de sus deidades protectoras (Stuart y Stuart 2008: 18,161). En su discusión en torno de topónimos de *Baake'l* y *Matwiil*, Helmke (2012: 99-100) sugiere que el título *k'uhul matwiil ajaw* sería un título honorífico, de una tradición muy antigua y mencionado en los textos póstumos, retrospectivos.

Tanto el motivo de la llegada de Señora Chak Nik? Ye(h) Xook del lejano Palenque a Copan, como su vínculo con la familia real palencana siguen siendo poco claros. Schele y Miller (1986: 81-82) describen una pieza de jade, encontrada en Comayagua (Honduras), procedente probablemente de una tumba en Copan. Según las autoras, ese artefacto pudo pertenecer a Señora Chak Nik? Ye(h) Xook. El texto inciso menciona al rey Upakal K'inich, quien ascendió al trono de Palenque hacia 742 d.C. (Martín y Grube 2000: 172). Si Señora Chak Nik? fuera su hermana, entonces descendería directamente de la familia real. El hijo de Señora Chak Nik?, Yax Pasaj Chan Yopaat ocupó el trono en 754 d.C., a la edad de 9 años (Martín y Grube 2000: 209), así es de suponer que la mujer desempeñaba el papel de regente y por lo tanto, como en los casos similares de las señoras Sak K'uk' y Wak Chan, ostentaba el título de *k'uhul ajaw*.

Otro ejemplo lo encontramos en la Estela E de Pusilha, comisionada por el Gobernante G en 731 d.C. (Prager 2002: 169-170), donde el texto hace referencia a Señora Ich'aak K'inich con el título *k'uhul uwu ajaw* (siendo *Uwu* el antiguo nombre del linaje real de Pusilha). Desgraciadamente no sólo es la única mención de esa mujer, sino también, de acuerdo con Prager (2013: 269-272), en Pusilha faltan datos históricos de los años 672-731 d.C. y ese hiato pudo ser consecuencia de una situación política complicada. Prager sugiere que Señora Ich'aak K'inich, quizás la hermana o la hija del Gobernante E, por cerca de 19 años (711-731 d.C.) era regente del heredero al trono, lo que puede explicar su uso del título *k'uhul ajaw*.

² Pallan (2009: 70) sugiere que Señora Jut Chanek', mencionada en el texto de la Estela 18 de Edzna, usa el título *k'uhul-“Itzan”-ajaw*, pero en la foto se ve que no es el glifo K'UH sino una parte del glifo IX.

El título *k'uhul yaxa' ajaw* era usado por Señora Tiwool Chan Ek' Lem?³, la princesa que llegó a Caracol en 584 d.C. (Grube 1994: 107) para contraer matrimonio con Yajaw Te' K'inich II, el cual tomó el trono en 553 d.C., bajo los auspicios del rey de Tikal (Martin y Grube 2000: 88). Puesto que en aquel tiempo Yajaw Te' K'inich II ya se había casado y tenía un hijo, el heredero al trono, su segundo matrimonio parece un poco raro, pero la llegada de Señora Tiwool Chan Ek' posiblemente tenía que ver con gobernantes de Kanu'l, tratando de dominar la región.

El lugar de origen de Señora Tiwool Chan Ek' no queda muy claro, ya que en las tierras bajas centrales hubo más sitios con el mismo nombre *Yaxa'*, uno donde se encuentra el lago Yaxha y el otro, al este de El Peru. Aunque el primero *Yaxa'* queda más cerca de Caracol que el segundo, quizás ese último parezca el lugar más apropiado para el origen de aquella mujer, una hipótesis posible de soportar gracias a nuevos descubrimientos. Trabajos arqueológicos en El Peru sacaron a luz la Estela 44, con la inscripción indicando que hacia 564 d.C. Tikal perdió su influencia en dicha región a favor del reino Kanu'l (Castañeda 2013: 203; Pérez Robles y Navarro Farr 2013: 22). Entonces parece probable, que teniendo ya El Peru bajo su control, la dinastía Kaan decidió mandar a Caracol la princesa de *Yaxa'*, el sitio ubicado al este de El Peru y posiblemente su aliado.

Una explicación de uso del título *k'uhul ajaw* por Señora Tiwool Chan Ek' no es de todo fácil, pero hay que recordar que cuando nació su hijo, K'an II, su marido, Yajaw Te' K'inich II ya alcanzó una edad muy avanzada. Después de su muerte, le seguía en el trono su hijo del primer matrimonio y por tanto K'an II asumió al poder en 618 d.C. (Martin y Grube 2000: 91), a la edad de 30 años, o sea ya no debería de necesitar a su madre como regente. De todas maneras, la Señora Tiwool Chan Ek', por sus posibles vínculos con la dinastía de Kanu'l, jugaba el papel muy importante durante el gobierno de su hijo. Por una nueva inscripción del Panel 3 de Xunantunich (Helmke y Awe 2016) sabemos que la señora murió en 638 d.C., a la edad de 72 años, lo que significa que estaba al lado de su hijo por veinte años de su reinado. Aunque sea difícil considerarla como regente, no podemos excluir alguna presión por parte del reino Kanu'l, muy interesado en toma de poder por K'an II y quizás obligando a Yajaw Te' K'inich II a hacerla regente, sobre todo teniendo en cuenta la diferencia de edad entre maridos. Por otro lado no sabemos mucho sobre la situación en la corte real de Caracol después de la llegada de Señora Tiwool Chan Ek'. Es posible que familiares de la primera esposa de Yajaw Te' K'inich II no estaban contentos con el reinado de K'an II, quien en este caso necesitaba el apoyo de Kanu'l y por lo tanto el apoyo de su madre.

Un caso muy interesante con el título de *k'uhul ajaw* encontramos otra vez en Palenque. En la inscripción del Panel del Templo del Sol, en la relación de parentesco del rey K'inich Kaan Bahlam II, la frase nominal de Señora Tz'akbu Ajaw incluye el título *k'uhul baake'l ajaw*. Lo más curioso es que Señora Tz'akbu Ajaw llegó de un sitio de ubicación desconocida, llamado Uxte'k'uh (Bernal Romero 2005), es decir que es muy sorprendente que el glifo emblema de Palenque aparezca en su título. Si el título era usado por Señora Tz'akbu Ajaw, pues en este sentido es preferible indicar que la inscripción en cuestión procede de 692 d.C., veinte años después de la muerte de la mujer. Entonces parece posible que a Señora Tz'akbu Ajaw se la honraron con *k'uhul baake'l ajaw* a título póstumo, por ser no sólo esposa de K'inich Janahb Pakal, sino también madre de K'inich Kaan Bahlam II, los reyes que restablecieron esplendor a Palenque. No podemos olvidar que a Señora Tz'akbu Ajaw la enteraron con el ajuar funerario muy suntuoso y con una máscara mortuoria sobre su cara, siendo el único ejemplo de este tipo en el caso de mujeres mayas y su tumba seguía siendo el lugar de veneración por muchos años (Gonzalez Cruz 2011).

Otro caso similar se relaciona con Señora Lajunchan Uneh Mo', esposa del rey de Tikal, Jasaw Chan K'awiil I. Siendo madre del heredero al trono, Yik'in Chan K'awiil, es mencionada en su relación

³ La nueva lectura del nombre de la mujer como Tiwool Chan Ek' Lem? (en lugar del nombre anterior Batz' Ek') fue establecida por Helmke (ver Helmke y Awe 2016: 8-9).

de parentesco en el Panel V del Templo VI (Beliaev y de León 2015: 81), el Dintel 3 del Templo IV y la Estela 5 de Tikal. En la inscripción de la Estela 5, comisionada en 744 d.C. por Yik'in Chan K'awiil, en la frase nominal de Señora Lajunchan Uneh Mo' aparecen los títulos *yokman ajaw* y *k'uhul ajaw* (sin glifo emblema). En realidad, sabemos muy poco de esa mujer y de su lugar de origen que sigue siendo desconocido. Guenter (2002: 226) sugiere que Jasaw Chan K'awiil I contrajo matrimonio con ella después de la guerra contra Calakmul, además de que la ciudad de Yokman pudo estar ubicada en la zona de influencia de Kanu'l. Desgraciadamente no sabemos en que año exactamente Jasaw Chan K'awiil I ascendió al trono y en que año se casó con Señora Lajunchan Uneh Mo'. De todas maneras la princesa de Yokman probablemente desempeñaba un papel muy importante en la corte real de Tikal, pues hay que tener en cuenta que el Templo II de Tikal estaba dedicado a ella. El santuario en la cumbre del templo estaba adornado con el dintel labrado, representando el retrato de Señora Lajunchan Uneh Mo'. El dintel se ha conservado sólo parcialmente, pero es probable que contuviera también algún texto, de modo paralelo a dinteles de otros templos tikaleños. Además, una estela con la imagen de la princesa era colocada en la parte alta del mismo templo (Martin y Grube 2000: 46), lo que es de suma importancia porque en Tikal retratos de mujeres aparecían solamente en el Clásico Temprano⁴ y desde entonces Señora Lajunchan Uneh Mo' es la única mujer representada en monumentos del dicho reino. En su caso, el título *k'uhul ajaw* podría también funcionar como el título póstumo y honorífico para la mujer relacionada con dos reyes (su marido Jasaw Chan K'awiil I y su hijo Yik'in Chan K'awiil), los cuales después de un periodo de tiempo lleno de guerras, pudieron restaurar el gran prestigio de Tikal.

Lo que queda de intriga y misterio, es el papel que pudieron jugar Yokman como aliado de Tikal y Uxte'k'uh como aliado de Palenque, pues hay algo común considerando los casos de las señoras Tz'akbu Ajaw y Lajunchan Uneh Mo'. En la inscripción del Panel del Templo del Sol en Palenque, entre los nombres del rey K'inich Kaan Bahlam II y del gobernante de Uxte'k'uh (el padre de Señora Tz'akbu Ajaw) aparece la expresión *umam*, la cual encontramos también en el texto de la Estela 5 de Tikal, entre los nombres de Yik'in Chan K'awiil y del rey de Yokman (el padre de Señora Lajunchan Uneh Mo'). La expresión *umam*, traducida, dependiente de contexto, como 'su abuelo/antepasado' o 'su nieto por la parte maternal' (siendo la segunda traducción la más apropiada en los dos casos mencionados arriba) era usada por los mayas con objeto de subrayar la importancia de abuelos por la parte materna (Stuart 2000a) y, en consecuencia, parece que también se usaba para acentuar alianzas políticas⁵. Por eso se puede concluir que los dos matrimonios en cuestión debieron de ser significativos, aunque nos hace falta alguna evidencia epigráfica directa.

Considerando todos los casos del título *k'uhul ajaw* usado por la nobleza femenina maya, no se puede omitir los ejemplos de mujeres mencionadas como *k'uhul chatahn winik* ('persona divina de Chatahn') (Figura 2c). Aunque la palabra *ajaw* esta sustituida por *winik*, en los textos mayas hay más ejemplos, cuando en las frases titulares de gobernantes, en el lugar de *ajaw*, aparecen *winik* o *maak*, refiriéndose a 'persona' en general (Boot 2005: 507). El mismo reino de Chatahn, de ubicación desconocida, sigue siendo misterioso. Grube (2004: 122) cree que el título *k'uhul chatahn winik* era reservado para la nobleza del rango muy elevado, asociada con la región de Calakmul y El Mirador, quizás con el sitio de Nakbe, inhabitado tanto en el Preclásico como en el Clásico, pues Chatahn es mencionado en el texto del Altar 3 de Altar de los Reyes, junto con otros grandes reinos mayas

⁴ Los únicos monumentos con retratos de mujeres en Tikal son: Estela 40 (468 d.C.) con Señora Ahiin; Estelas 23 (514 d.C.) y 25 (517 d.C.) con Señora K'ahk' Yok'el; Estelas 23 y 6 (514 d.C.) con la Señora de Tikal.

⁵ Los ejemplos del uso de la expresión *umam* en referencia a alianzas políticas firmadas a través de matrimonios encontramos en: Caracol (Estela 13, alianza Caracol-Xultun), Coba (Panel 9, alianza Coba-Kanu'l), Holmul (Friso de la Estructura 2, alianza Holmul-Naranjo), Tikal (Estela 17, alianza Tikal-Naranjo), La Corona (Bloque V de la Escalera Jeroglífica 3, alianza La Corona-Kanu'l).

(Grube *et al.* 2012: 22). La interpretación parecida viene de Boot (2005: 510-511), el cual supone que Chatahn debió de estar ubicado en el área entre Calakmul, Tikal y Naachtun.

En las inscripciones mayas encontramos tres mujeres con el título *k'uhul chatahn winik* en sus frases nominales: Señora Ikoom, mencionada en 556 d.C. en la Estela 44 de El Peru (Castañeda 2013: 203; Pérez Robles y Navarro Farr 2013: 22); Señora Yajaw K'ahk', mencionada en 632 d.C. en la Estela 2 de Uxul (Grube 2010: 218) y una mujer mencionada en el texto del vaso K2777⁶, aunque nada sabemos de ella.

Valencia Rivera y Esparza Olgúin (2014: 39-40) sugieren que los linajes de Chatahn y Kanu'l pudieron coexistir dentro del mismo Calakmul desde el Clásico Temprano hasta el Clásico Tardío, cuando el linaje de Kanu'l se quedó el heredero del título *k'uhul chatahn winik*. Si los autores tienen razón, en tal caso se puede suponer, que las mujeres mencionadas en El Peru y Uxul mantenían lazos con la familia real de Chatahn. Entonces las princesas que llegaron a El Peru y Uxul, para casarse con los gobernantes locales, usarían el título en cuestión para demostrar su origen y sus vínculos con el linaje de tradición muy antigua.

Resumiendo, se puede constatar que, en el caso de mujeres nobles, el título de *k'uhul ajaw/winik* no siempre las identificaba como gobernantes o regentes, sino a veces se refería a esposas y madres como personas carismáticas y de gran prestigio.

Títulos *kaloomte'* y *baah kab*

Uno de los títulos más exaltados entre la nobleza maya era el de *kaloomte'* (Figura 3a), notado por primera vez por Heinrich Berlin en las inscripciones de Tikal (Berlin 1958). La lectura del título como *kaloomte'* fue sugerida por Stuart, Grube y Schele (1989), que encontraron el mismo título – escrito también en forma silábica – en Copan y otros sitios mayas. En las frases nominales, el título *kaloomte'* a menudo viene acompañado del glifo de uno de los puntos cardinales: *ochk'in* ('oeste'), *elk'in* ('este'), *nohol* ('sur') o *xaman* ('norte'). *Ochk'in kaloomte'* aparece en la zona maya en la relación con un nuevo orden político, establecido después de la "entrada" de Teotihuacan en el año 378 d.C. (Stuart 2000b: 465-514). En realidad, el título *kaloomte'* aún sigue siendo muy enigmático y por muchos mayistas está comparado con el título de 'emperador'. Según Tokovinine (2013: 59-60), este título puede referirse a la posición de una persona en su relación con algún terreno geopolítico o con una familia real particular y, por consiguiente, para los reyes reclamando su derecho a un terreno más amplio, el título de *kaloomte'* sería más apropiado que el de *ajaw*.

En el caso de mujeres, que nunca tomaban el oficio de *kaloomte'*, este título era usado seguramente para demostrar el prestigio y vínculos con las familias reales más poderosas. Reese-Taylor y sus colegas (2009: 58) mencionan sólo seis mujeres con el título *kaloomte'*, subrayando que a pesar de la "Señora de Tikal" del Clásico Temprano, este título aparecía en las frases nominales femeninas por el periodo de 25 años (682-709 d.C). Sin embargo, el análisis más detallado de las inscripciones mayas indica que el título *kaloomte'* o *ix kaloomte'* era usado por 20 mujeres distintas (Tabla 4). Ya en los textos del Clásico Temprano, encontramos este título para mujeres de Yo'okop (Wren y Nygard 2005: 169-170) y de Coba (Mercier y Cottini 2015).

El uso del título de *kaloomte'* por las mujeres relacionadas con Calakmul y la zona de su influencia servía sin duda para indicar sus estatus social más elevado que el de sus maridos, los cuales se quedaban subordinados a los gobernantes de Kanu'l. Sin embargo, no estamos seguros de que otras mujeres *kaloomte'* hayan procedido directamente de familias reales y parece que no existe un patrón justificando el uso del título *kaloomte'* por mujeres, tanto más que los textos mayas hacen referencia a otras mujeres importantes e influyentes, las cuales aunque vinculadas con los reinos poderosos, no usaban este título.

⁶ Números precedidos por la letra K se refieren al archivo de fotos de Justin Kerr.



Figura 3. Títulos: a) *kaloomte'*, Palenque, Panel del Palacio; b) *ix baahkab*, Yaxchilan, Dintel 43 (fotografías: Boguchwała Tuszyńska).

En las frases nominales femeninas, los primeros ejemplos del título *kaloomte'* aparecen ya en el siglo VI d.C. y los últimos identificados hasta ahora, en la segunda mitad del siglo VIII d.C. Cabe notar, que en las frases nominales femeninas, el título *kaloomte'* no siempre estaba acompañado de *ix*, así como en los casos del título *k'uhul ajaw/winik* y otros más que vamos a discutir a continuación.

Otro título, *baah kab*, traducido como 'primero/a de la tierra', era usado tanto por hombres como por mujeres. Colas (2004: xx) ha sugerido que el título se refería a alguna función social de personas siendo dirigentes en un territorio. Todas las mujeres mencionadas como *baah kab* o *ix baah kab* descendían de la élite muy alta, quizás de las familias reales, puesto que en sus frases nominales encontramos también títulos de *ix ajaw* con glifos emblemas de sus lugares de origen (Figura 3b).

Probablemente el título era hereditario y usado por las mujeres de modo honorífico. Con excepción de dos menciones en Calakmul, relativamente tempranas, de la segunda mitad del siglo VII d.C., otros ejemplos indican, que el título *baah kab* para otras mujeres lo encontramos durante el lapso de tiempo bastante breve, es decir cien años (700-812 d.C.) (Tabla 5). Lo que se puede observar es que, de modo similar a otros títulos, éste no siempre viene precedido por *ix*.

Títulos *sajal* y *ch'ok*

Entre los títulos relacionados con el estatus social, hay que mencionar el de *sajal*, bastante frecuente en la región del río Usumacinta. El título *sajal* fue identificado por primera vez por Stuart (1985: 17-18), aunque la etimología del término *sajal* aún sigue siendo el tema de debate (Stuart 1985; Schele y Miller 1986; Schele 1991; Houston y Stuart 2001, Houston e Inomata 2009; Jackson 2013). Basándose en inscripciones y escenas representadas en los monumentos mayas, se supone que los hombres, que también ocupaban el cargo de *sajal*, acompañaban a sus reyes durante guerras y gobernaban sitios secundarios, sometidos a reinos mayores a consecuencia de expansión territorial. Además, los *sajal* participaban en varios rituales. Respecto a mujeres, el título de *ix sajal* (Figura 4a) era probablemente heredado por parte de sus padres. Jackson (2013: 155-156), en su discusión sobre el título *sajal*, menciona cuatro mujeres, pero gracias al análisis más detallado podemos ampliar la lista (Tabla 6).

La evidencia epigráfica pone de manifiesto el hecho de que en el siglo VIII d.C. las mujeres *sajal* jugaban el papel muy importante en las ciudades mayas de Bonampak, Yaxchilan, Palenque y Pomona, lo que indican sus matrimonios con hombres no sólo con el título *ajaw*, sino también con los del título *k'uhul ajaw*. De esta manera ellas ganaban un prestigio especial, llegando a ser madres de los herederos

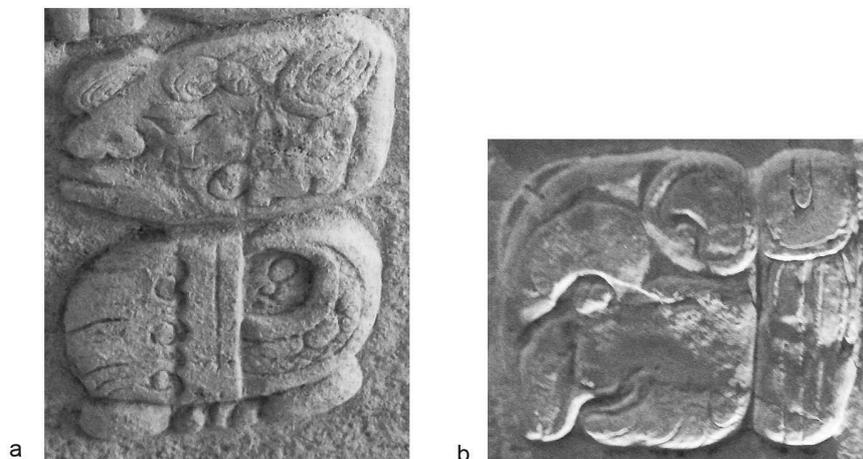


Figura 4. Títulos: a) *ix sajal*, Pomona, Jamba 2; b) *ch'ok*, Palenque, Panel del Palacio (fotografías: Boguchwała Tuszyńska).

al trono. Las inscripciones de la región de Bonampak mencionan tres mujeres con el título de *sajal*, dos de las cuales – K'an Tok y Ahkul Patah – eran madres de los gobernantes de Bonampak, Yajaw Chan Muwaan I e Yajaw Chan Muwaan II, respectivamente, y la tercera, Señora Chak Hix, era la madre del *sajal* Aj Sak Teles y la abuela de Yajaw Chan Muwaan II. El caso similar lo observamos en otros reinos con Señora Chak Joloom (la esposa de Yaxuun Bahlam IV y la madre de “Itzamnaaj” Bahlam IV, los dos reyes de Yaxchilan), Señora K'an Balun (casada con “Kuch” Bahlam, el gobernante de Pomona) y Señora “Men Nik” (la esposa de K'inich Ahkul Mo' Nahb III y la madre de K'inich K'uk' Bahlam II, los reyes de Palenque). La mención más temprana del título *sajal* usado por mujeres proviene de Bonampak del año 600 d.C. (Biró 2007: 33) y la más tardía del fin del siglo VIII d.C.

Aunque la palabra *ch'ok* define en general a gente ‘joven’, en el caso de su uso como el título (Figura 4b) no se refería tanto a la edad de una persona. Varios autores (MacLeod y Reents-Budet 1994: 133-134; Schele y Freidel 1999: 264) lo interpretaban como ‘el miembro del linaje’ o como el título usado por herederos al trono o por personas con habilidades para gobernar, las cuales no lograron aún el estatus más elevado de *ajaw* o el de *sajal*. En la mayoría de los casos, el título aparece en frases nominales de hombres jóvenes, que se preparaban para su vida futura, aprendiendo a jugar pelota, a combatir en guerra y a bailar danzas rituales, pero también aprovechando la juventud (Houston 2009).

En las inscripciones del periodo clásico encontramos pocas menciones de mujeres con el título *ch'ok* y todos los ejemplos vienen de la región del Usumacinta. Señoras Tz'akbu Ajaw (la esposa de K'inich Janahb Pakal) y Kinuww Mat (la esposa de Tiwol Chan Mat), mencionadas en los textos de Palenque, llegaron del sitio llamado Uxte'k'uh y es posible que en el lugar de su origen hayan sido directamente vinculadas con la familia reinante. Entonces, podemos suponer que el caso de Señora Namaan Ajaw de La Florida era similar (Jørgensen y Krempel 2014). Aunque muchos autores creen que Señora Sak Biyaan de Yaxchilan era una de las esposas de “Itzamnaaj” Bahlam III, más bien parece ser su hija (Tuszyńska 2009) o su sobrina⁷ y, por consiguiente, la mujer de la familia real. De todos los ejemplos mencionados arriba, el título *ch'ok* viene precedido por *ix* solamente en el caso de Señora Sak Biyaan.

⁷ Gracias a la inscripción tallada en el altar encontrado en las cercanías de Yaxchilan, sabemos que “Itzamnaaj” Bahlam III tenía varios hermanos (Grube y Luín 2014: 40-48).

Títulos locales

Aparte de los títulos relacionados con el estatus social y el lugar de origen, los cuales encontramos en muchos sitios mayas, las inscripciones nos dan evidencia de otros títulos que podríamos llamar locales por lo que se refieren a miembros de un linaje real en particular o a un territorio geopolítico (Tabla 7). Estos títulos son muy importantes, porque por falta de glifo emblema o topónimo, nos ayudan a establecer la identidad de la persona mencionada en el texto.

Los miembros de la familia real de Tikal usaban el título *Unahbal K'inich*⁸ (Figura 5a) que acompaña a los nombres de Señora Unen K'awiil (la esposa de “Búho Lanzardados”), Señora Ahiin (la esposa de Sihyaj Chan K'awiil II) y la “Señora de Tikal”, probablemente la hija de Chak Tok Ich'aak II, la cual gobernaba junto con el jefe militar Kaloomte' Bahlam (Martin y Grube 2000: 34,38). Aún tenemos un ejemplo para la mujer designada como *ix mutu' l ajaw*, pero por lo que contamos solamente con un fragmento del texto, parece difícil establecer con toda seguridad si el título se refería a la Señora Unen Bahlam o a otra mujer, por ejemplo la “Señora de Tikal” (Martin 2002: 58-59).

En las frases nominales de dos mujeres mencionadas en Tikal aparece también el epíteto *Chan Pet*, que se puede traducir como ‘cuatro provincias’ y que probablemente se refería a algún territorio incluyendo Tikal porque Señora Ahiin lleva los dos títulos, *Unahbal K'inich* y *Chan Pet*.

Los representantes del linaje de Xultun se distinguían por el título *K'abte'* (Houston 1986; Garrison y Stuart 2004), añadido a *ajaw* o *winik*. Según Matteo y Krempel (2011: 958-959), este título indicaba las relaciones de parentesco y la filiación a la misma dinastía vinculada al nombre de *K'abte'*. Este título aparece en la frase nominal de Señora Baax Witz Ajaw, siendo Baax Witz el nombre original de Xultun (Prager et al. 2010: 74-77).

El título *Sak Chuwen* (Figura 5b), reservado para la élite más alta de Naranjo, era usado ya en los tiempos muy tempranos y a menudo sustituía al título *ajaw* con el glifo emblema (Martin y Grube 2000: 71). Este título aparece en las frases nominales de Señora Sak Chuwen (la madre del gobernante de Holmul y la hija del rey “Aj Wosal”⁹ de Naranjo), mencionada en la inscripción del friso en la Estructura 2 en Holmul (Estrada-Belli y Tokovinine 2016: 156) y Señora Chanal Lem? (la madre del rey de Komkom), mencionada en el texto del Vaso Komkom de Baking Pot (Helmke et al. 2017). Además, hay textos inéditos de Buenavista del Cayo que nombran a una o más mujeres con el título *Sak Chuwen* (Helmke, comunicación personal 2018).

La nobleza maya del reino de Naranjo y sus alrededores usaba también el título *Huk Tzuk* (Figura 5c) que se puede traducir como ‘siete provincias/divisiones’, refiriéndose a las unidades territoriales pertenecientes a la región más amplia, que abarcaba la parte este de las tierras bajas centrales y su zona lacustre (Beliaev 2000: 64; Tokovinine 2013: 109). Según los autores, el título *Huk Tzuk* apareció en el siglo VIII d.C., durante una gran expansión de Naranjo y su influencia en los sitios como Yaxha, Tubal, Yootz y Ucanal. A veces el título iba acompañado por la mención del punto cardinal *ochk'in* (‘oeste’) o *elk'in* (‘este’). La forma *Ochk'in Huk Tzuk* era usada por dos mujeres de Yaxha y Tubal, las esposas de los reyes de Naranjo, y *Huk Tzuk* lo encontramos en la frase nominal de Señora Yohl Ch'een, la dueña de agujas de tejido encontradas en una tumba de Naranjo (Beliaev 2004: 125; Dacus 2005). A la vez, Señora Yohl Ch'een usa el título de *Chak Tok Wayaab*, asociado con miembros de familias reales de Holmul y La Sufricaya, ubicados al norte de Naranjo (Beliaev 2000: 75; Tokovinine 2006: 9-11, 2013: 99).

⁸ En los ejemplos tempranos encontramos el título precedido por la vocal /u/ (*Unahbal K'inich*), la cual se omitía en inscripciones de los tiempos posteriores, escribiendo *Nahbal K'inich* (Martin 2003: 41).

⁹ La lectura correcta del nombre de este rey de Naranjo aún sigue siendo el tema de debate. Tokovinine sugiere que su nombre completo debería ser leído como Ajnumsaaj Chan K'inich (Estrada-Belli y Tokovinine 2016: 153) mientras que Helmke sugiere la lectura de Ajasaaj Chan K'inich en base de complementación fonética y por precedente onomástica (Helmke et al. 2015: 20, n. 9), ya que un hermano del rey (del sexto siglo) de la dinastía Kanu'l establecida en Dzibanche, tiene ese nombre (véase Martin y Velásquez 2016: 30, n. 25).

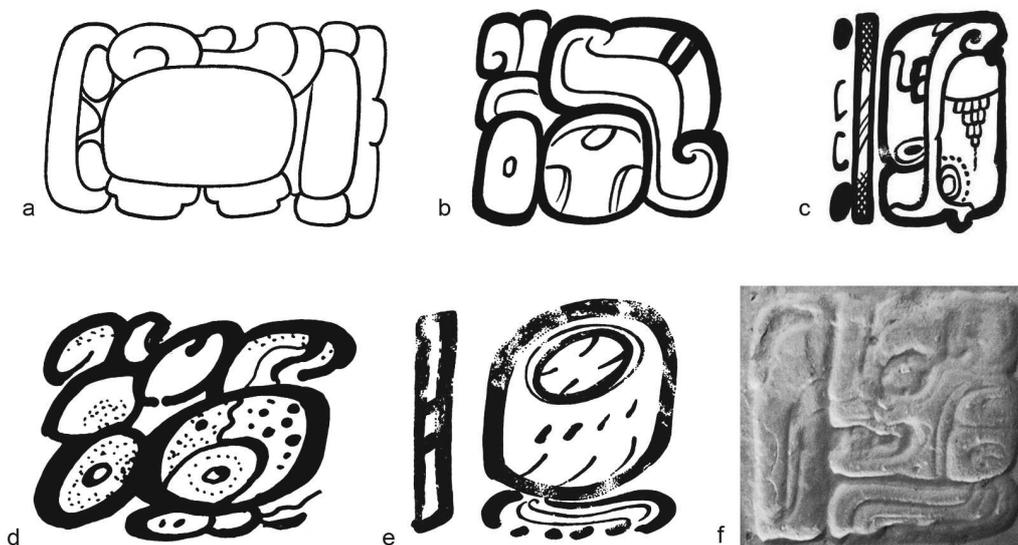


Figura 5. Ejemplos de algunos títulos locales: a) *Unahbnal K'inich*, Tikal, Estela 1; b) *Sak Chuwen*; Naranjo, vaso K635; c) *Huk Tzuk*; Naranjo, vaso K1398; d) *Sak Wayis*; vaso K4644; e) 5-T501[544]:116, Río Azul, vaso K1383; f) *Yoon/Yook K'in*, Palenque, Panel del Palacio (dibujos: a), b), c), e) – Christophe Helmke; d): Nikolai Grube; fotografía: Boguchwała Tuszyńska).

El título *Sak Wayis* (Figura 5d) era identificado por epigrafistas en las inscripciones pintadas sobre cerámica maya procedente de Nakbe y Tintal, y en textos esculpidos en monumentos de La Corona, Naachtun, El Zotz y Uxul, lo que probablemente indica una relación de este título a algún linaje asociado con sitios sometidos a la esfera de la influencia política del reino Kanu'1 y, por lo tanto, no se lo puede atribuir a un simple asentamiento (Grube *et al.* 2012: 23; Grube 2013: 130). Este título era usado por las mujeres mencionadas en inscripciones de El Peru (Castañeda 2013: 202; Pérez Robles y Navarro Farr 2013: 12), Tikal (Grube 2013: 130-132) y Uxul (Grube 2010: 218).

Cabe notar que aún existen títulos que causan problemas tanto por su desciframiento como por su interpretación. Entre ellos destaca uno escrito con los glifos T501[544]-ni¹⁰ (Figura 5e) y acompañado de diferentes numerales, dependiendo del lugar. Tokovinine (2013: 111) y Helmke (*et al.* 2015: 25) creen que quizás este título tenga que ver con alguna comunidad geopolítica, pero sería difícil establecer un patrón porque variantes con el mismo número aparecen en textos de sitios muy alejados uno del otro. Así, por ahora el significado de este título sigue siendo poco claro. Hablando de las mujeres nobles, tenemos tres ejemplos del uso de este título. Dos aparecen en las frases nominales en los textos pintados sobre cerámica procedente de Río Azul (con el numeral 5) y de Cuychen (con el numeral 7) (Helmke *et al.* 2015: 25). El tercer ejemplo (con el numeral 5) lo encontramos en la inscripción incisa en el pectoral de jade encontrado en Nim Li Punit, que hace referencia a una mujer de Cahal Pech en Belize occidental (Prager y Braswell 2016: 4-5).

¹⁰ Los numeros acompañados de la letra T se refieren a la clasificación de glifos, preparada por Thompson (1962). Zender (2011) sugiere la lectura /so/ para el glifo T501[544], mientras que Helmke propone la lectura /si/ (comunicación personal 2016).

Otro título, escrito glíficamente como **yo-T765c-ni** (Figura 5f) también parece un poco problemático. Según Schele y Grube (1997: 87), quienes sugerían la lectura *yoon*, este título se relacionaba con el origen de una comunidad familiar y como a veces viene acompañado del glifo de uno de los puntos cardinales, podría basarse en el árbol genealógico. Por otro lado, Tokovinine (2013: 61) propone la lectura *yook k'in* y cree, que el título se refería a posición de una persona en la esfera ritual. En el caso de mujeres, tenemos dos ejemplos del uso de este título por Señora Chanal Lem?, la madre del rey de Komkom (Vaso Komkom de Baking Pot) (Helmke *et al.* 2017) y por Señora Uh Chan Lem, la madre de Yaxuun Bahlam IV, el rey de Yaxchilan (Estela 2 de Dos Caobas).

TÍTULOS “DIVINOS”

Otro grupo incluye los títulos llamados “divinos”, relacionados con entidades mitológicas y por lo tanto muy difíciles de comprender e interpretar porque el panteón maya era poblado por numerosos dioses y seres sobrenaturales, los cuales aparecían en aspectos distintos. Los títulos “divinos” siempre preceden nombres personales y los encontramos al principio de frases nominales.

Basándose en las evidencias epigráficas, podemos distinguir por lo mínimo tres títulos “divinos” usados por la nobleza femenina maya¹¹:

- el título de “la vasija invertida”
- el título de la serpiente acuática
- el título del dios GI¹².

El título de “la vasija invertida”

En textos mayas, la escritura glífica del título de “la vasija invertida” incluye tres glifos: 1) el glifo representando la vasija invertida, adornada por el signo **K'IN**, **K'AN** o el símbolo de bandas cruzadas, que según Hull y Sheseña (2011) constituyen alógrafos sin cambios semánticos; 2) el logograma **IXIK** y 3) una variante del logograma **K'UH** (Figura 6a). La interpretación de este título, notado por la primera vez por Proskouriakoff (1961) aún queda poco clara. Houston y Stuart (1996) le asociaban con una deidad femenina, considerada después por Grube como la Diosa O¹³, representada en los códices mayas con una vasija invertida, vaciándola de agua.

Como la Diosa O era protectora de mujeres embarazadas y parteras, los investigadores de la Universidad de Bonn presumieron que el título había sido usado por mujeres casadas, siendo madres (Colas 2004: 188-191). Sin embargo, hay que subrayar que casi todas las mujeres mencionadas en las inscripciones glíficas eran esposas o madres y por eso cada una de ellas, especialmente dentro de algún reino particular, debería usar este título. Pero mientras que, por ejemplo, en Palenque el título aparece en las frases nominales de Señoras Sak K'uk' y Tz'akbu Ajaw, no lo encontramos para Señoras Yohl Ik'nal y Kinuw Mat. Por otro lado, el título no era usado por Señora Tiwool Chan Ek', mencionada en Caracol, siendo muy importante tanto como esposa de Yajaw Te' K'inich II, como la madre de K'an

¹¹ A la lista de así llamados títulos “divinos” podemos añadir también el de Ix Wak Jalam Chan, discutido por Grube (2016). El título aparece en frases nominales de varias mujeres mencionadas en textos de La Corona, Naranjo, Oxpepul, Yaxchilan y Río Azul. Según Grube, el título se refería a un aspecto de la Diosa de la Luna como tejedora, con la cual se identificaban mujeres mayas.

¹² El nombre de este dios no ha sido descifrado hasta ahora y por eso se le menciona como GI (G – de “god” en inglés).

¹³ Paul Schelhas, en sus estudios de deidades mayas representadas en los códices, las designó con letras (Schelhas 1904) y en muchos casos su clasificación aún sigue siendo usada. En el Postclásico, la Diosa O era conocida con el nombre de Chak Chel.



Figura 6. a) Título de “la vasija invertida”, Pomona, Jamba 2; b) título *ho’ hu’un* acompañando al título de “la vasija invertida”; Yaxchilan, Dintel 10 (fotografía: Boguchwała Tuszyńska, dibujo: Christophe Helmke).

II. Además, observando las escenas pintadas en los códices mayas, notamos que la Diosa O con su vasija invertida está representada en la compañía del dios de la lluvia, Chahk, y por eso su relación con el agua y la lluvia parece más apropiada. Hull y Sheseña (2011) proponen la lectura **TZIHK** para el glifo de la vasija invertida y como el logograma a veces viene con el sufijo **-la**, traducen la expresión *tzihkal* como ‘una persona que rocía’. Los autores prestan atención a las creencias no sólo de los mayas antiguos sino también contemporáneos, los cuales identifican la lluvia con el agua vaciada de vasos por los dioses. Dentro de este contexto, según Hull y Sheseña, el título de “la vasija invertida” se referiría al aspecto de la Diosa O como trayendo lluvias vivificadoras y controlando sus fuerzas destructivas.

Preparada por Hull y Sheseña la lista de 50 ejemplos de este título en textos de 18 sitios distintos, puede ser ampliada. En actualidad, tenemos por lo mínimo 80 menciones del título de “la vasija invertida” en frases nominales femeninas, procedentes de inscripciones de cerca de 30 ciudades mayas (Tabla 8). Las fechas abarcan el lapso de tiempo de casi cuatro siglos, desde 475 d.C. hasta 864 d.C., y es sólo hablando de mujeres como personajes históricos porque el título aparece también en el periodo postclásico, en el Códice de París.

Tenemos incluso dos ejemplos con el título en la forma posesiva, una cosa poco común en el caso de los títulos “divinos”. Las dos menciones encontramos en las inscripciones de Dinteles 26 y 56 en Yaxchilan, las cuales conmemoran la dedicación de las casas de Señoras K’abal Xook y Sak Biyaan, respectivamente. Lo interesante es que en esos casos el título aparece sin la palabra *k’uh*.

El título de “la vasija invertida” viene a veces acompañado del otro, *ho’ hu’un* (Figura 6b) o nada más del numeral 5. Desgraciadamente, su naturaleza queda incógnita. El título *ho’ hu’un* era usado por ocho mujeres diferentes en siete sitios mayas (Tabla 9). Es difícil determinar si *ho’ hu’un* constituía un título separado o si únicamente modificaba al título de “la vasija invertida”. A veces las frases nominales incluían dos títulos “divinos” como en el caso de la inscripción del Panel Oval de

Palenque, en la cual el nombre de Señora Sak K'uk' viene precedido por el título del dios GI y el título de “la vasija invertida”. Sin embargo, el título de *ho'hu'un* siempre aparece con el título de “la vasija invertida”. Entonces existe la posibilidad de que los dos títulos se refieran a dos aspectos de la misma entidad mitológica.

El título de la serpiente acuática

En su forma glífica, el título de la serpiente acuática aparece en unas variantes, de las cuales el nombre más completo es *Yax Ch'it Juun Witz' Naah Kaan*. Según Estrada-Belli (2011: 100), *Yax Ch'it*, en el sentido del ‘primer padre’, significaba al creador mítico, la serpiente acuática emplumada, cuyos aspectos distintos se vinculaban con tres niveles del cosmos maya: celeste, terrestre y subterráneo. El logograma **WITZ'** fue descifrado por Stuart, quien sostiene que la serpiente acuática era un ser animado, unido con agua vital, arroyos y cascadas. En la iconografía maya, a la serpiente acuática se la representaba sin mandíbula inferior y con la cabeza adornada de nenúfar y una pez chupando su néctar (Stuart 2007). Houston y Taube (2011: 19) lo asocian con aguas del océano primordial y, en general, con depósitos de agua sumergidos.

En el caso de mujeres mayas, el título de la serpiente acuática, en formas un poco diferentes y no siempre precedidos por la palabra *ix/ixik* (‘mujer, señora’), aparece sobre todo en los sitios de la región de Usumacinta (Figura 7) aunque tenemos un ejemplo de El Peru (Tabla 10) (ver también Nehammer Knub *et al.* 2009). La mención más temprana procede de Palenque (644 d.C.) y la más tardía de Bonampak (784 d.C.).

El título del dios GI

Este título divino, usado por las mujeres nobles, está formado en las inscripciones por tres glifos: 1) el signo T217c con la lectura desconocida, 2) el logograma **NAH** y 3) el glifo representando la cabeza del dios GI (Figura 8). Dios GI era no sólo uno de los dioses-patronos del reino de Palenque, sino también se le menciona en textos de otros sitios mayas, y sus imágenes aparecen en iconografía ya en el Clásico Temprano.

Según Stuart (2005a: 168), este dios se relacionaba tanto con el agua como con el sol, y jugaba un papel significativo en la cosmología maya. Uno de sus rasgos característicos constituye su tocado en forma de un recipiente con la concha *espondylus* y una espiga de mantaraya, usada durante ritos de autosacrificio, indispensables para mantener fuerzas vivificadoras del mundo (Stone y Zender 2011: 155), siendo a la vez un símbolo de poder y una prueba de relación entre el rey y sus ancestros divinos (Greene-Robertson 1974). Además, el dios GI era percibido como el



Figura 7. Título *Ix Jun Witz' Naah Kaan*; Yaxchilan, Dintel 1 (fotografía: Boguchwała Tuszyńska).



Figura 8. Título del dios GI; Tikal, Estela 31 (fotografía: Boguchwała Tuszyńska).

primer gobernante mítico, que recibió sus insignias reales en el mundo celeste, bajo la supervisión del dios Itzamna (Stuart 2005a: 172).

El título del dios GI en la frase nominal de Señora Sak K'uk', en el texto del Panel Oval en Palenque, fue notado por primera vez por Schele (1994). Más tarde, Martin (2003: 41) lo identificó para las mujeres de Tikal. El análisis más detallado de las inscripciones ha permitido establecer lo que unía a todas las mujeres con el título del dios GI, usado solamente en el Clásico Temprano en Palenque y Tikal (Tabla 11). Todas esas mujeres vivían en los tiempos muy difíciles para sus reinos, cuando la sucesión patrilineal al trono se encontraba en peligro (Tuszyńska 2011). Señora "K'inich", esposa de Yax Nuun Ahiin I procedía de Tikal y era madre del rey Sihyaj Chan K'awiil II, el cual enfatizaba su origen por la parte materna (Martin 2002). Otros dos ejemplos del mismo reino se refieren a Señora Tzutz Nik? (la madre de Chak Tok Ich'aak II) y Señora "Mano" (la madre de Wak Chan K'awiil), las cuales eran mencionadas en relaciones de parentesco de sus hijos, en los textos de las Estelas 3 y 17, respectivamente. La dicha "Señora de Tikal" probablemente jugó un papel importante en tiempos, cuando su hermano y el heredero al trono aún era niño (Martin y Grube 2008: 39). La última mujer con el título del dios GI, Señora Sak K'uk', siendo la regente de su hijo K'inich Janahb Pakal, era responsable de la continuación del linaje real.

Las mujeres, usando el título del dios GI trataban de acentuar su posición alta en la sociedad y su origen simbólico del ancestro de todos los reyes. Eran ellas las que aseguraron una continuación de dinastías reales, lo que pudo servir a sus hijos para legítimar el poder.

TÍTULOS VINCULADOS CON OFICIOS DESEMPEÑADOS EN LA CORTE REAL

El tercer grupo de títulos usados por la nobleza femenina maya y analizados con base en los datos epigráficos nos permite conocer oficios desempeñados por mujeres en la corte real en el periodo clásico. A pesar de la falta de información sobre educación de mujeres, se puede suponer que las muchachas de la élite se las preparaba para la vida palaciega y con el tiempo se les encargaba de varias tareas.

Muchos títulos relacionados con oficios están precedidos por el agentivo *aj-*, el cual se refiere a 'ejecutor/ejecutora (de un cargo)'. En el periodo clásico, *aj-* aparece en las frases nominales tanto masculinas, como femeninas (Reents-Budet 1994: 120; Jackson y Stuart 2001: 222; Zender 2004: 186), aunque en muchos ejemplos asociados con mujeres le acompaña *ix/ixik*.

Varias interpretaciones del título *ajk'uhuun* han sido sugeridas por investigadores, pues el problema surgía por la etimología del título que no era totalmente clara. El título fue notado ya por Proskouriakoff (1961), la cual le llamó el título del "dios C". Coe y Kerr (1998: 147) han sugerido que personas *ajk'uhuun* eran tanto escribas-pintores y escultores, como maestros de ceremonias o personas negociando asuntos matrimoniales. Los autores se basaban en la interpretación del título como 'el/ella de los libros sagrados (códices)', propuesta por Houston y Grube (Coe y Kerr 1998: 91), aunque según Lacadena (1996), las personas *ajk'uhuun*, aparte de ser responsables de códices, podían también participar en vestidura de los reyes, lo que probablemente requería confianza y privacidad. Jackson y Stuart (2001) han considerado que el título *ajk'uhuun* se relacionaba con personas que 'veneraban, obedecían, cuidaban' y, por consiguiente, se refería también a toda gente de la corte real supervisando jóvenes de familias gobernantes, cuidando bienes reales, coordinando la producción artesanal y su distribución. Para Zender (2004: 99), *ajk'uhuun* era uno de los títulos usados por sacerdotes y sacerdotisas, los cuales preparaban también ceremonias asociadas con ciclos calendáricos. Todas las interpretaciones sugeridas por varios autores y mencionadas arriba no se excluyen y más bien amplían la esfera de actividades de las personas designadas como *ajk'uhuun*.

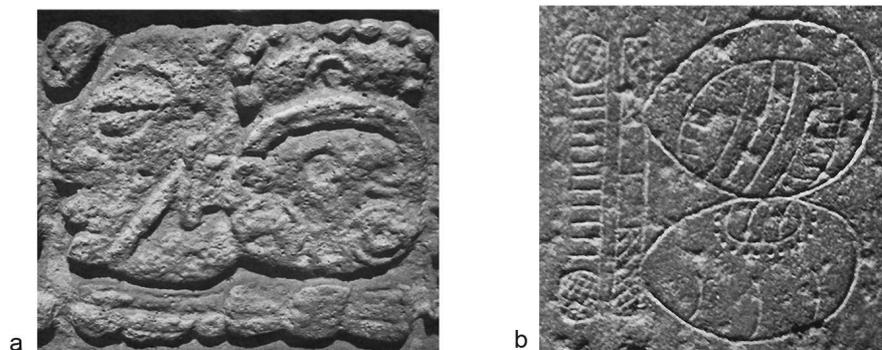


Figura 9. Títulos: a) *ix ajk'uhuun*; Yaxchilan, Estela 10; b) *ajtz'ihb*; Yaxchilan, Dintel 18 (fotografías: Boguchwała Tuszyńska).

En el caso de las mujeres, el título *ajk'uhuun* (Figura 9a) probablemente se relacionaba con el culto de dioses y antepasados, quema de incienso o preparación de ofrendas rituales. Además, las mujeres podían ser responsables de la organización de ceremonias, cuidaban imágenes de deidades o tenían bajo su protección no solo códices sino también varios objetos usados durante rituales. Una escena palaciega pintada en la vasija K2685, procedente de Tikal, representa tres mujeres ayudando al rey Yax Nuun Ahiin II en preparaciones para alguna ceremonia (Martin y Grube 2000: 51; Zender 2004: 339; Herring 2005: 114). Las mujeres pasan al rey una máscara, un escudo y un espejo. El edificio, donde se encuentran esas personas, está descrito como *tz'ihb naah* ('casa de pintura/escritura'). Tomando en cuenta que la palabra *tz'ihb* se refiere, en general, a todo tipo de decoraciones, entonces se trataría de un lugar donde se guardaba o preparaba objetos necesarios para rituales. Las escenas que representan a mujeres ayudando a gobernantes en su vestimenta, las encontramos también en las vasijas K764 (Zender 2004: 359) y K6316. La lista de mujeres con el título *ajk'uhuun*, citadas por Zender (2004: 354-366) y Jackson (2013: 150-156) puede ser ampliada (Tabla 12). El título de *ajk'uhuun* aparece en las frases nominales femeninas desde el final del siglo VII d.C. hasta al final del siglo VIII d.C., es decir por el lapso de tiempo de cien años.

Según Grube, los mayas representaban a las personas *ajk'uhuun* con un tocado de cabeza muy especial, adornado con pinceles y cinceles (Coe y Kerr 1998: 91-92), lo que hacía pensar en ellas como escribas. Sin embargo, escribas-pintores mayas usaban sobre todo el título *ajtz'ihb* (Figura 9b). Aún hay un debate sobre el papel de mujeres como escribas porque las firmas de escribas-pintores, encontradas en textos pintados sobre cerámica, relacionan esta actividad artística con hombres. No obstante, mujeres nobles seguramente sabían leer y eran también dotadas de talento para pintar o escribir, aunque disponemos de muy pocos ejemplos de mujeres escribas, mencionadas en las inscripciones mayas. Podemos citar: Señora Mo' Chak Suutz' (Yaxchilan, Dintel 18, segunda mitad del siglo V d.C.), Señora ? Chan (Tikal, vaso K772, hacia 593 d.C.) (Closs 1991; Boot 2003) y Señora Mab Luum¹⁴ (Xcalumkin, Panel 4, primera mitad del siglo VIII d.C.) (Hull 2003: 458).

Sin tener más ejemplos en textos, aún podemos señalar otras evidencias de mujeres escribas. La figurita de la Isla de Jaina (Figura 10a), en la colección del Museo Nacional de Antropología en la

¹⁴ En este caso el título *ajtz'ihb* precede el nombre personal de la mujer, lo que parece poco común en el periodo clásico. Sin embargo, según Lacadena (2000), en la lengua maya yucateca, hablada en la región de Xcalumkin, todos los títulos se citaban al principio de una frase nominal.

Ciudad de México, representa a una mujer noble con un códice en su mano, aunque puede ser más bien una guardiana de manuscritos. Una mujer escriba, sentada en frente de códice, aparece en la escena pintada en la vasija K6020, encontrada en una tumba en Altar de Sacrificios (Closs 1991). Además, Pérez Robles y Navarro Farr (2013: 22) mencionan artefactos interesantes, encontrados en la tumba de Señora “K’abel” en El Peru. Se trata de una tablilla de concha con una aguja parecida a un cincel, que según las autoras servían como implementos de escribir usados por Señora “K’abel”.

Sin embargo hay que tomar en cuenta que tanto la cerámica como los códices no eran los únicos medios para escribir o pintar. Es muy probable que mujeres pintaban glifos para adornar telas y sobre todo *huipiles*. Marcus (1987: 162, 168) identificó glifos en trajes femeninos de las mujeres representadas en las Estelas 9 y 23 de Calakmul. A primera vista se podría pensar que en estos casos escultores nada más escogieron aquellas partes de monumentos para continuar con el texto y que glifos no constituían un adorno original de *huipiles*, pero tenemos otros ejemplos: los murales de Chihk Nahb en Calakmul, la escena palaciega pintada en la vasija K764 y las figuritas femeninas de Lagartero (Figura 10b), donde podemos observar *huipiles* con una banda de glifos en la parte inferior o alrededor del cuello. Este tipo de adornos más bien parece haber sido un trabajo hecho por mujeres.

Lo que aún queda poco claro, es la expresión *uwojil* (‘sus glifos’), la cual encontramos en las inscripciones del fin del siglo IX d.C., en las ciudades mayas del norte de Yucatán (Grube *et al.* 2003: 64; Boot 2005: 312-314). Disponemos de cuatro ejemplos de las mujeres mencionadas como ‘dueñas de glifos’: en Chichen Itza (Dinteles 3 y 7a de Las Monjas), Yula (Dintel 2) y Xcalumkin (Dintel 4). La dificultad consiste en lo que los mayas querían decir con las palabras ‘sus glifos’. ¿A qué se referían? Lo interesante es que en algunos textos, después de la expresión *uwojil* aparecen también nombres de dioses. En las inscripciones mayas, las dos palabras *tz’ihb* y *woj* eran usadas para designar los glifos, pero según Herring (2005: 230), *tz’ihb* más bien se refería a signos y diseños en general, a todo lo pintado o escrito, mientras *woj* constituía una especie del lenguaje pintado o esculpido. El autor menciona que en la lengua yucateca colonial, hablando de los escribas se usaba la palabra *tz’ihb*, mientras para las personas que leían o recitaban el lenguaje pintado, más apropiada era la palabra *woj*. Aunque en el caso de personajes históricos se pudiese suponer que leían o interpretaban textos, sería difícil aceptar la misma explicación en lo relativo a deidades. Quizás sea más preciso pensar en ‘dueños de glifos’ como en autores de mensajes esculpidos y, por lo tanto, memorables.

Otro título que quizás se relacionaría también con alguna actividad artística es el de *anaab* aunque su significado aún no queda claro. Según Houston e Inomata (2009: 187), el título *anaab* puede referirse a escultores. Schele y Miller (1986: 138) lo notaron en los murales de Bonampak, en las frases nominales de personas, las cuales ayudaban a danzantes y a actores en preparaciones para un espectáculo en la corte real. Quizás en ese caso no debería de tratarse de ayudantes, sino más bien de personas, las cuales hicieron trajes y adornos. Por ahora tenemos solamente un ejemplo de la mujer con el título *anaab*, mencionada en la inscripción del panel de la Estructura CA-7 en el complejo palaciego Ah Canul en Oxkintok. El uso del título *baah kab* por esa mujer indica su vínculo con la élite más alta, quizás con la familia real.

En las inscripciones mayas encontramos también unos ejemplos singulares de otros títulos usados por la nobleza femenina. En el texto de la Estela 2 de Uxul, en la relación de parentesco, el rey menciona a su madre, Señora (Y)ajaw K’ahk’ (Grube 2010: 218). Según Zender (2004: 94, 208-210), el título *yajaw k’ahk’* (‘señor de fuego’) (Figura 11a) se relacionaba con sacerdotes, los cuales durante batallas iban como personas acompañantes, llevando y cuidando imágenes de deidades protectoras. El título puede referirse también a personas que quemaban incienso antes de batalla o después de victoria como un agradecimiento para dioses, lo que parece ser más apropiado en el caso de mujeres.

Otro título, aún sin descifrar, aparece en los textos de Palenque y Tortuguero, donde se asocia también con un oficio desempeñado por nobles subordinados a reyes. Este título era usado por Señora Ah Pay K’ab, mencionada en 692 d.C., en la inscripción tallada en el portaincensario del



Figura 10. Figuritas femeninas mayas: a) mujer con un códice en la mano; Isla de Jaina; b) mujer con *huipil* adornado con glifos, Lagartero (fotografías: Boguchwała Tuszyńska).

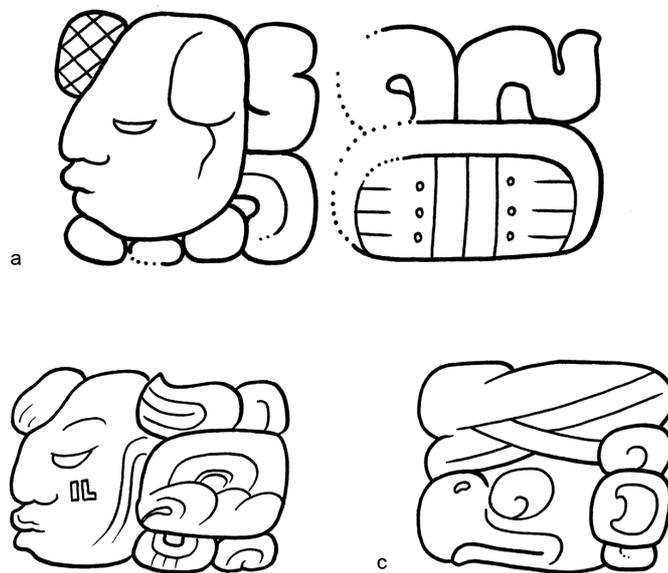


Figura 11. a) Título *ix* (*yajaw k'ahk'*, Uxul, Estela 2; b) título usado por Señora Ah Pay K'ab; Palenque, portaincensario; c) glifo T750 representando un pájaro con una cinta alrededor de su cabeza (dibujos: Christophe Helmke).

Templo de la Cruz Foliada en Palenque (Figura 11b). Stuart (2005a: 115, 133-136) supone que para el mismo título se usaba también otra variante, escrita glíficamente con el glifo T750, representando un pájaro con la cinta alrededor de su cabeza (Figura 11c) y sugiere que este título puede relacionarse con personas supervisando varios objetos rituales (Stuart 2005a: 115,133-136).

En general, podemos concluir que todos los títulos asociados con el papel desempeñado por las mujeres en la corte real indican sus actividades religiosas, rituales y artísticas.

CONCLUSIONES

El análisis detallado de todos los títulos usados por la nobleza femenina echa más luz a la posición de mujeres en la corte real maya del periodo clásico. Gracias a esta revisión es posible establecer la distribución temporal y espacial del uso de cada título. Como se ha observado, los títulos de *k'uhul ixik*, *ix ajaw* y el de la “vasija invertida” eran usados por mujeres de muchos señoríos y por el lapso de tiempo bastante largo, es decir entre tres y cuatro siglos (Figura 12). Otros títulos aparecían en un periodo de tiempo más breve, se limitaban a una región mucho menor o solamente a algunos reinos. Pero hay que tomar en cuenta que si en las inscripciones mayas encontramos apenas un ejemplo de algún título usado por una sola mujer, esto ya es muy importante porque nos da evidencia de su uso por la nobleza femenina.

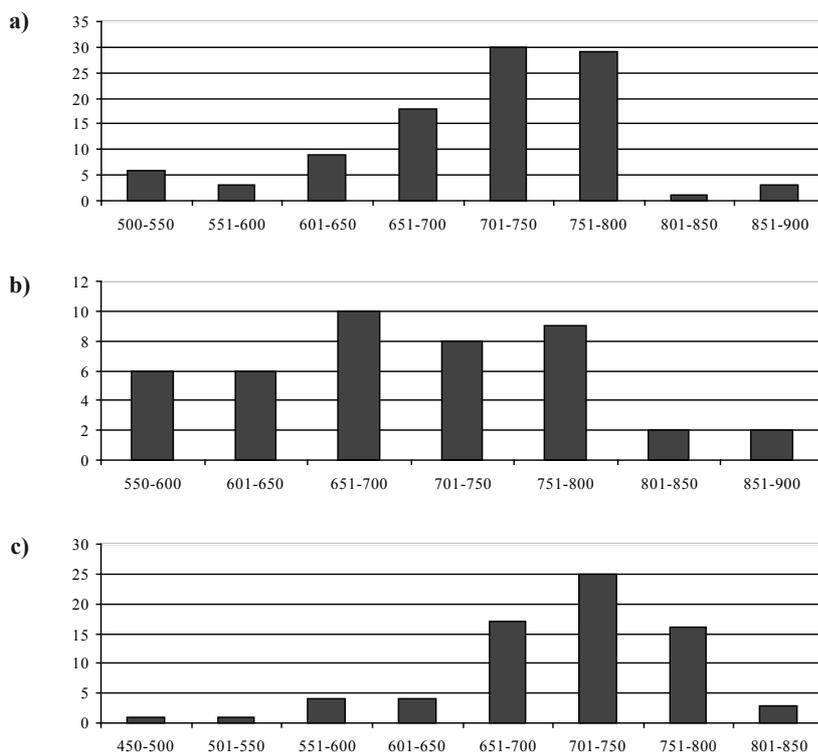


Figura 12. Distribución temporal del uso de títulos: a) *ix*-“glifo-emblema o topónimo”-*ajaw* (500-900 d.C.), b) *k'uhul ixik* (550-900 d.C.), c) “de la vasija invertida” (450-850 d.C.) (según Boguchwała Tuszyńska).

Además, cabe notar que en las frases nominales femeninas no todos los títulos están precedidos por el clasificador femenino *ix/ixik* ('mujer, señora'). Quizás los mayas a veces lo omitían, si por el contexto, por ejemplo la expresión *yal* ('el hijo de la madre') quedaba claro que se trataba de una mujer. Puede ser también que en los casos de una lista de títulos más larga, ya no era necesario repetir *ix/ixik* delante de cada título.

Seguramente, gracias a futuros descubrimientos de monumentos y artefactos con inscripciones glíficas, la lista de los títulos usados por la nobleza femenina maya podrá ser ampliada por más ejemplos no sólo de los títulos mencionados en el presente artículo, sino también por algunos nuevos, no identificados hasta ahora.

AGRADECIMIENTOS

Doy gracias a los organizadores de 5ª Conferencia Maya de Cracovia por la invitación y por la oportunidad de presentar mi ponencia. Agradezco mucho a Christophe Helmke y Nikolai Grube por permiso de usar sus dibujos.

BIBLIOGRAFÍA

BELIAEV, DMITRI

2000 Wuk Tsuk and Oxlahun Tsuk: Naranjo and Tikal in the Late Classic. *The Sacred and the Profane. Architecture and Identity in the Maya Lowlands*, editado por Pierre Robert Colas, Kai Delvendahl, Marcus Kuhnert y Annette Schubart, pp. 63-81. (Acta Mesoamericana 10). Markt Schwaben: Anton Saurwein.

2004 Wayaab' Title in Maya Hieroglyphic Inscriptions: on the Problem of Religious Specialization in Classic Maya Society. *Continuity and Change. Maya Religious Practices in Temporal Perspective*, editado por Daniel Graña Behrens, Nikolai Grube, Christian M. Prager, Frauke Sachse, Stefanie Teufel y Elisabeth Wagner, pp. 121-130. (Acta Mesoamericana 14). Markt Schwaben: Anton Saurwein.

BELIAEV, DMITRI Y MÓNICA DE LEÓN (EDITORES)

2015 *Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II*. Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov. http://www.wayeb.com/download/resources/informe_peten_2014.pdf. [Acceso: 17 de Diciembre 2016].

BERLIN, HEINRICH

1958 El glifo "emblema" en las inscripciones mayas. *Journal de la Société des Américanistes* 47: 111-119.

BERNAL ROMERO, GUILLERMO

2005 El Linaje de Ox Te' K'uh, una localidad provincial de Palenque. Comentarios sobre la identidad histórica de las señoras Tz'akbu Ajaw y Kinuww Mat. *Mayab* 18: 77-87.

BIRÓ, PETER

2007 Las piedras labradas 2, 4 y 5 de Bonampak y los reyes de Xukalnah en el siglo VII. *Estudios de Cultura Maya* 29: 31-62.

BOOT, ERIK

2003 *Left and Right-Handedness in Classic Maya Writing-Painting Contexts*. Mesoweb: http://www.mesoweb.com/features/boot/Left_Right.html. [Acceso: 17 de Diciembre 2016].

2005 *Continuity and change in text and image at Chichen Itza, Yucatan, Mexico*. Leiden: CNWS Publications.

CASTAÑEDA TOBAR, JOSÉ FRANCISCO

2013 Monumentos del Peru-Waka': Nuevos Hallazgos. *Proyecto Regional Arqueológico EL Peru – Waka'. Informe No. 11, Temporada 2013*, editado por Juan Carlos Pérez Calderón y David A. Freidel, pp. 192- 206, Mesoweb: <http://www.mesoweb.com/resources/informes/Waka2013.pdf>. [Acceso: 10 de Diciembre 2016].

- CLOSS, MICHAEL P.
1991 *I am a 'kahal'. My parents were scribes*, Mesoweb: <http://www.mesoweb.com/bearc/cmr/RRAMW39.pdf>. [Acceso: 10 de Diciembre 2016].
- COE, MICHAEL D. Y JUSTIN KERR
1998 *The Art of the Maya Scribe*. New York: Harry N. Abrams, Publishers.
- COLAS, PIERRE ROBERT
2004 *Sinn und Bedeutung klassischer Maya-Personennamen*. Acta Mesoamericana 15. Markt Schwaben: Anton Saurwein.
- DACUS, CHELSEA
2005 *Weaving the Past: an examination of bones buried with an elite Maya woman*. Tesis de maestría. Dallas: Southern Methodist University. FAMSI: <http://www.famsi.org/research/dacus/index.htm>. [Acceso: 12 de Diciembre 2016].
- ESTRADA-BELLI, FRANCISCO
2011 *The First Maya Civilization*. New York: Routledge.
- ESTRADA-BELLI, FRANCISCO Y ALEXANDRE TOKOVININE
2016 A King's Apotheosis: Iconography, Text and Politics from a Classic Maya Temple at Holmul. *Latin American Antiquity* 27(2): 149-168.
- GARRISON, THOMAS G. Y DAVID S. STUART
2004 Un análisis preliminar de las inscripciones que se relacionan con Xultun, Petén, Guatemala. *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003*, editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía, pp. 829-842. Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología.
- GONZÁLEZ CRUZ, ARNOLDO
2011 *La reina roja. Una tumba real de Palenque*. México D.F.: INAH-CONACULTA.
- GREENE ROBERTSON, MERLE
1974 The Quadripartite Badge – A Badge of Rulership. *Primera Mesa Redonda de Palenque, Part I*, editado por Merle Greene Robertson, pp. 77-94. Pebble Beach: Robert Luis Stevenson School.
- GRONEMEYER, SVEN
2009 Statements of Identity – Emblem Glyphs in the Nexus of Political Relations. *Contributions in New World Archaeology* 4: 13-40.
- GRUBE, NIKOLAI
1994 Epigraphic Research at Caracol, Belize. *Studies in the Archaeology of Caracol, Belize*, editado por Arlen F. Chase y Diane Z. Chase, pp. 83-122. San Francisco: PARI Monograph 7.
2004 Origen de la dinastía Kaan. *Los Cautivos de Dzibanché*, editado por Enrique Nalda, pp. 117-131. México D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
2010 Monumentos esculpidos: epigrafía e iconografía. *Reconocimiento arqueológico en el sureste del estado de Campeche, México, 1996-2005*, editado por Ivan Šprajc, pp. 177-231. Oxford: British Archaeological Reports International Series 1742.
2013 The parentage of 'Dark Sun' of Tikal. *Mexicon* 35 (6): 130-132.
2016 The Logogram JALAM. Research Note 3: <http://mayawoerterbuch.de/?p=6853&lang=en>. [Acceso: 17 de Diciembre 2016].
- GRUBE, NIKOLAI, ALFONSO LACADENA Y SIMON MARTIN
2003 Chichen Itza and Ek' Balam: Terminal Classic Inscriptions from Yucatan. *Notebook for the XXVIIth Maya Hieroglyphic Forum at Texas*. Austin: Maya Workshop Foundation, University of Texas.
- GRUBE, NIKOLAI Y CAMILO ALEJANDRO LUÍN
2014 A drum altar from the vicinity of Yaxchilan. *Mexicon* 36(2): 40-48.
- GRUBE, NIKOLAI, KAI DELVENDAHL, NICOLAUS SEEFELD Y BENIAMINO VOLTA
2012 Under the rule of the Snake Kings: Uxul in the 7th and 8th centuries. *Estudios de Cultura Maya* 40: 11-49.

- GUENTER, STANLEY PAUL
2002 *Under a Falling Star: The Hiatus at Tikal*. Tesis de maestría no publicada. Melbourne: School of Archaeology, Faculty of Social Sciences, La Trobe University.
- HELMKE, CHRISTOPHE
2012 Mythological Emblem Glyphs of Ancient Maya Kings. *Contributions in New World Archaeology* 4: 91-126.
- HELMKE, CHRISTOPHE, CHRISTOPHER R. ANDRES, SHAWN G. MORTON Y GABRIEL D. WROBEL
2015 For Love of the Game: The Ballplayer Panels of Tipan Chen Uitz in Light of Late Classic Athletic Hegemony. *The PARI Journal* 16(2): 1-30.
- HELMKE, CHRISTOPHE, JAIME J. AWE, SHAWN G. MORTON Y GYLES IANNONE
2015 The text and context of the Cuychen Vase, Macal Valley, Belize. *Maya Archaeology* 3, editado por Charles Golden, Stephen Houston y Joel Skidmore, pp. 8-29. San Francisco: Precolumbia Mesoweb Press.
- HELMKE, CHRISTOPHE Y JAIME AWE
2016 Death Becomes Her: an Analysis of Panel 3, Xunantunich, Belize. *The PARI Journal* 16(4): 1-14.
- HELMKE, CHRISTOPHE, JULIE A. HOGGARTH, JAIME AWE, SARAH E. BEDNAR Y AMBER L. JOHNSON
2017 Some Initial Comments on the Komkom Vase Discovered at Baking Pot, Belize. *Research Reports in Belizean Archaeology* 14: 227-240.
- HERRING, ADAM
2005 *Art and Writing in the Maya Cities, A.D. 600-800. A Poetics of Line*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HEWITT, ERIKA A.
1999 What's in a name. Gender, power, and Classic Maya women rulers. *Ancient Mesoamerica* 10: 251-262.
- HOUSTON, STEPHEN D.
2009 A Splendid Predicament: Young Men in Classic Maya Society. *Cambridge Archaeological Journal* 19(2): 148-178.
- HOUSTON, STEPHEN D. Y DAVID STUART
1996 Of gods, glyphs and kings: divinity and rulership among the Classic Maya. *Antiquity* 70: 289-312.
2001 Peopling the Classic Maya Court. *Royal Courts of the Ancient Maya, Vol.1. Theory, Comparison and Synthesis*, editado por Takeshi Inomata y Stephen D. Houston, pp. 54-83. Boulder: Westview Press.
- HOUSTON, STEPHEN D. Y TAKESHI INOMATA
2009 *The Classic Maya*. New York: Cambridge University Press.
- HOUSTON, STEPHEN Y KARL TAUBE
2011 The Fiery Pool. Water and Sea among the Classic Maya. *Ecology, Power, and Religion in Maya Landscapes*, editado por Christian Isendahl y Bodil Liljefors Persson, pp. 17-37. (Acta Mesoamericana 23). Markt Schwaben: Anton Saurwein.
- HULL, KERRY
2003 *Verbal Art and Performance in Ch'orti' and Maya Hieroglyphic Writing*. Tesis de doctorado no publicada. Austin: The University of Texas.
- HULL, KERRY Y ALEJANDRO SHESEÑA
2011 *Drenched in Tradition: A Reading for the Inverted Vase Glyph*. Manuscrito en posesión del autor.
- INOMATA, TAKESHI
2001 King's People. Classic Maya Courtiers in Comparative Perspectives. *Royal Courts of the Ancient Maya, Vol.1. Theory, Comparison and Synthesis*, editado por Takeshi Inomata y Stephen D. Houston, pp. 27-53. Boulder: Westview Press.
- JACKSON, SARAH E.
2013 *Politics of the Maya Court. Hierarchy and Change in the Late Classic Period*. Norman: University of Oklahoma Press.

JACKSON, SARAH Y DAVID STUART

2001 The Aj k'uhun title. Deciphering a Classic Maya term of rank. *Ancient Mesoamerica* 12: 217-228.

JOSSERAND, KATHRYN

2002 Women in Classic Maya Hieroglyphic Texts. *Ancient Maya Women*, editado por Traci Ardren, pp. 114-151. Walnut Creek: Altamira Press.

JØRGENSEN, MADSKYTTTE Y GUIDO KREMPEL

2014 The Late Classic Maya Court of Namaan (La Florida, Guatemala). *Palaces and Courtly Culture in Ancient Mesoamerica*, editado por Julie Nehammer Knub, Christophe Helmke y Jesper Nielsen, pp. 91-109. (Pre-Columbian Archaeology Vol. 4). Oxford: Archaeopress.

LACADENA, ALFONSO

1996 A new proposal for the transcription of the a-k'u-na / a-k'u-HUN-na title. *Mayab* 10: 46-49.

2000 Nominal Syntax and the Linguistic Affiliation of Classic Maya texts. *The Sacred and the Profane. Architecture and Identity in the Maya Lowlands*, editado por Pierre Robert Colas, Kai Delvendahl, Marcus Kuhnert y Annette Schubart, pp. 111-128. (Acta Mesoamericana 10). Markt Schwaben: Anton Saurwein.

2008 El título lakam: evidencia epigráfica sobre la organización tributaria y militar internal de los reinos mayas del Clásico. *Mayab* 20: 23-43.

MACLEOD, BARBARA Y DORIE REENTS-BUDET

1994 The Art of Calligraphy: Image and Meaning. *Painting the Maya Universe: Royal Ceramics of the Classic Period*, pp. 106-163. Durham & London: Duke University Press.

MARCUS, JOYCE

1987 *The Inscriptions of Calakmul. Royal Marriage at a Maya City in Campeche, Mexico*. Ann Arbor: University of Michigan Museum of Anthropology.

MARTIN, SIMON

2002 The Baby Jaguar: an exploration of its identity and origins in Maya art and writing. *La organización social entre los mayas, Memoria de la Tercera Mesa Redonda de Palenque*, coordinadores: Vera Tiesler Blos, Rafael Cobos y Merle Greene Robertson, pp. 49-78. México D.F.: CONACULTA-INAH.

2003 In Line of the Founder. A view of Dynastic Politics at Tikal. *Tikal: Dynasties, Foreigners & Affairs of State*, editado por Jeremy A. Sabloff, pp. 3-45. Oxford: School of American Research Advanced Seminar Series.

MARTIN, SIMON Y NIKOLAI GRUBE

2000 *Chronicle of the Maya kings and Queens*. 1a edición. London: Thames & Hudson.

2008 *Chronicle of the Maya kings and Queens*. 2a edición. London: Thames & Hudson.

MARTIN, SIMON Y ERIK VELÁSQUEZ GARCÍA

2016 Politics and Places: Tracing the Toponyms of the Snake Dynasty. *The PARI Journal* 17(2): 23-33.

MATTEO, SEBASTIAN F. Y GUIDO M. KREMPEL

2011 La Nobleza y el estilo cerámico de Xultún, Petén, Guatemala. *XXIV Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2010*, editado por B. Arroyo, L. Paiz, A. Linares y A. Arroyave, pp. 957-971. Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología.

MERCIER, EUROPE C. Y GIROLDO RENATO COTTINI

2015 *La reina de Coba, Quintana Roo, Mexico*. Centro de Investigaciones y Estudios del Sureste Mesoamericano: <https://independent.academia.edu/RenatoCottini>. [Acceso: 10 de Diciembre 2016].

MILLER, MARY Y SIMON MARTIN

2004 *Courtly Art of the Ancient Maya*. London: Thames & Hudson.

NEHAMMER KNUB, JULIE, SIMONE THUN Y CHRISTOPHE HELMKE

2009 The Divine Rites of Kings: An Analysis of Classic Maya Impersonation Statements. *The Maya and their Sacred Narratives: Text and Context in Maya Mythologies*, editado por Genevive Le Fort, Raphael Gardiol, Sebastian Matteo y Christophe Helmke, pp. 177-195. (Acta Mesoamericana 20). Markt Schwaben: Anton Saurwein.

PALLÁN GAYOL, CARLOS

2009 *Secuencia dinástica, glifos-emblema y toponimos en las inscripciones jeroglíficas de Edzna, Campeche (600-900 d.C.) – implicaciones históricas*. Tesis de maestría no publicada. México D.F.: Facultad de Filosofía y Letras, UNAM.

PÉREZ ROBLES, GRISELDA Y OLIVIA NAVARRO FARR

2013 WK01: Excavaciones en M13-1 y el descubrimiento de la Estela 44. *Proyecto Regional Arqueológico El Peru-Waka'. Informe No. 11. Temporada 2013*, editado por Juan Carlos Pérez Calderón y David A. Freidel, pp. 3–26, Mesoweb: <http://www.mesoweb.com/resources/informes/Waka2013.pdf>. [Acceso: 12 de Diciembre 2016].

PRAGER, CHRISTIAN

2002 *Die Inschriften von Pusilha. Epigraphische analyse und rekonstruktion der geschichte einer klassischen maya-state*. Tesis de maestría no publicada. Bonn: Rheinische Friedrich-Wilhelms Universität.

2013 A Study of the Classic Maya Hieroglyphic Inscriptions of Pusilha, Toledo District, Belize. *Indiana* 30: 247-282.

PRAGER, CHRISTIAN, ELISABETH WAGNER, SEBASTIAN MATTEO Y GUIDO KREMPEL

2010 A Reading for the Xultun Toponymic Title as Baax (Tuun) Witz Ajaw, 'Lord of the Baax (Stone) Hill'. *Mexicon* 32(4): 74-77.

PRAGER, CHRISTIAN M Y GEOFFREY E. BRASWELL

2016 Maya Politics and Ritual: an important new hieroglyphic text on a carved jade from Belize. *Ancient Mesoamerica* 27: 267-278.

PROUSKOURIAKOFF, TATIANA

1963 Historical Data in the Inscriptions of Yaxchilan. Part I. *Estudios de Cultura Maya* 3: 149-167.

1961 Portraits of Women in Maya Art. *Essays in Pre-Columbian Art and Archaeology*, editado por Samuel K. Lothrop, pp. 81-99. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

REENTS-BUDET, DORIE

1994 *Painting the Maya Universe*. Durham & London: Duke University Press.

REESE-TAYLOR, KATHRYN, PETER MATHEWS, JULIA GUERNSEY Y MARLENE FRITZLER

2009 Warrior Queens among the Classic Maya. *Blood and Beauty. Organized Violence in the Art and Archaeology of Mesoamerica and Central America*, editado por Heather Orr y Rex Koontz, pp. 39-72. Los Angeles: Cotsen Institute of Archaeology Press.

SCHELE, LINDA

1991 Demotion of Chak Sutz': Lineage Compounds and Subsidiary Lord of Palenque. *Sixth Palenque Round Table*, editado por Merle Greene Robertson y Virginia M. Fields, pp. 6-11. Norman: University of Oklahoma Press.

1994 New Observations on the Oval Palace Tablet at Palenque. *Texas Notes* 71: 1-2.

SCHELE, LINDA Y DAVID FREIDEL

1999 *Una selva de reyes*. México D.F.: Fondo de la Cultura Económica.

SCHELE, LINDA Y NIKOLAI GRUBE

1997 *The Dresden Codex, Workbook for the Texas Meeting*. Austin: University of Austin, Texas.

SCHELE, LINDA Y MARY ELLEN MILLER

1986 *The Blood of Kings*. New York: George Braziller & Fort Worth: the Kimbell Art Museum.

SCHELHAS, PAUL

1904 Representation of Deities of the Maya Manuscripts, *Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology* 6 (1). Cambridge, Mass.: Harvard University.

STONE, ANDREA Y MARC ZENDER

2011 *Reading Maya Art. A Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*. London: Thames & Hudson.

STUART, DAVID

- 1985 New Epigraphic Evidence of Late Classic Maya Political Organization. *Maya Decipherment*: <https://decipherment.files.wordpress.com/2013/11/stuart-new-epigraphic-evidence-of-late-classic-maya-political-organization.pdf>. [Acceso: 15 de Diciembre 2016].
- 2000a The Maya Hieroglyphs for 'Mam': 'grandfather, grandson, ancestor'. *Maya Decipherment*: <https://decipherment.files.wordpress.com/2007/09/mam-glyph.pdf>. [Acceso: 15 de Diciembre 2016].
- 2000b The Arrival of Strangers: Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History. *Mesoamerica's Classic Heritage. From Teotihuacan to the Aztecs*, editado por David Carrasco, Lindsay Jones y Scott Sessions, pp. 465-514. Boulder: University Press of Colorado.
- 2005a *The Inscriptions from Temple XIX at Palenque*. San Francisco: The Pre-Columbian Art Research Institute.
- 2005b Ideology and Classic Maya Kingship. *A Catalyst for Ideas. Anthropological Archaeology and the Legacy of Douglas W. Schwartz*, editado por Vernon L. Scarborough, pp. 257-283. Santa Fe: School of American Research Advanced Seminar Series.
- 2007 Reading the Water Serpent as WITZ'. *Maya Decipherment*: <https://decipherment.wordpress.com/2007/04/13/reading-the-water-serpent/>. [Acceso: 15 de Diciembre 2016].
- 2011 *Order of Days. The Maya World and the Truth about 2012*. New York: Harmony Books.

STUART, DAVID, NIKOLAI GRUBE Y LINDA SCHELE

- 1989 A Substitution Set for the Ma Cuch/Batab Title. *Copan Note* 58.

STUART, DAVID Y GEORGE STUART

- 2008 *Palenque. Eternal City of the Maya*. London: Thames & Hudson.

THOMPSON, JOHN E.S.

- 1962 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*. Norman: University of Oklahoma Press.

TOKOVININE, ALEXANDRE

- 2006 Reporte epigráfico de la temporada de 2005. *Investigaciones arqueológicas en la region de Holmul, Petén, Guatemala Informe preliminar de la Temporada 2005*; editado por Francisco Estrada-Belli, pp. 1-50. Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología.
- 2013 *Place and Identity in Classic Maya Narratives*. Studies in Pre-Columbian Art and Archaeology, Number 37. Washington D.C.: Dumbarton Oaks Research Library and Collection.

TSUKAMOTO, KENCHIRO Y OCTAVIO Q. ESPARZA OLGUÍN

- 2015 Ajpach' Waal: The Hieroglyphic Stairway of the Guzmán Group of El Palmar, Campeche, México. *Maya Archaeology* 3, editado por Charles Golden, Stephen Houston y Joel Skidmore, pp. 30-55. San Francisco: Precolumbia Mesoweb Press.

TUSZYŃSKA, BOGUCHWAŁA

- 2009 Some notes on wives and concubines. *Wayeb Notes* 31.
- 2011 A look at the enigmatic GI title associated with the Maya women. *Wayeb Notes* 37.
- 2016 *Pozycja kobiety w świecie Majów w okresie klasycznym (250-900 n.e.)*. Gniezno: Instytut Kultury Europejskiej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu.

VALENCIA RIVERA, ROGELIO Y OCTAVIO Q. ESPARZA OLGUÍN

- 2014 La conformación política de Calakmul durante el Clásico Temprano. *Arqueología Mexicana* 128: 36-40.

WREN, LINNEA Y TRAVIS NYGARD

- 2005 Witnessed at Yo'okop. Image and texts of Rulers in a Watery Realm. *Quintana Roo Archaeology*, editado por Justine M. Shaw y Jennifer P. Mathews, pp. 166-180. Tucson: The University of Arizona Press.

ZENDER, MARC

- 2004 *A Study of Classic Maya Priesthood*. Tesis de doctorado no publicada. Calgary: Department of Archaeology, University of Calgary, Canada.
- 2011 Thoughts on the Inscriptions from Cahal Pech Burial B1-2. Presentado en la 5th Annual Maya at the Playa Conference. Florida: Flagler County.

Tabla 1. Mujeres mayas con el título “X-k’atun- *ajaw/ixik*”

Fecha	Monumento	Mujer mencionada	Forma del título
644 d.C.	Altar de Sacrificios, Estela 5	Señora Winakhaab Ajaw	3 k’atun <i>ajaw</i>
681–742 d.C.	Dos Caobas, Estela 1	Señora Pakal	6 k’atun <i>ix kaloomte’</i>
752–768 d.C.	Dos Caobas, Estela 2	Señora Uh Chan	5 k’atun <i>ajaw</i>
546–615 d.C.	Naranjo, Vaso K681	Señora Jatz’ Chan	4 k’atun <i>ix</i>
clásico tardío	Pomoy, Estela	Señora (Y)ook Ahiin	4 k’atun <i>ajaw</i>
705 d.C. 729–731 d.C.	Yaxchilan, Dintel 27, Escalera Jeroglífica 3	Señora Pakal	6 k’atun <i>ix kaloomte’</i>
752 d.C.	Yaxchilan, Dintel 13	Señora Chak Joloom	<i>ix</i> (1) k’atun <i>ajaw</i>

Tabla 2. Mujeres mayas con el título *k’uhul ixik*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
siglo VI d.C.	Los Alacranes, Estela 1	Señora ?
584 d.C.	Altun Ha, Placa de Jade	Señora Chan Lem?
644 d.C.	Altar de Sacrificios, Estela 5 y Panel 2	Señora Winakhaab Ajaw
613 d.C.	Arroyo de Piedra, Estela 1	Señora ?
600 d.C.	Bonampak, Piedra Labrada 4	Señora K’an Tok
731 d.C.	El Cayo, Altar 4	Señora Baah Ajaw
870 d.C.	Chichen Itza, Dintel de Akab Dzib	Señora Ton
880 d.C.	Chichen Itza, Dintel 3 de Las Monjas	Señora K’ayam
623 d.C.	Caracol, Estela 3	Señora Tiwool Chan Ek’
645 d.C.	La Corona, Panel 3, Panel 4 (doble mención)	Señora Chak Tok Chahk
791 d.C.	La Corona, Altar 4	Señora Pakal
clásico tardío	El Chorro, Estela 1	Señora Sak Mo’
siglo VIII d.C.	Ek’ Balam, Mural de Cámara 22 (Estructura 1)	Señora Ho’ Ajaw
siglo VII d.C.	Edzna, Altar 1	Señora Baah Pahk’
593 d.C.	Holmul, Friso de Estructura 2	Señora Sak Chuwen
clásico tardío	Ikil, Dintel 1	Señora Chih Ka’
clásico tardío	Jaina, Hueso tallado	Señora ?
746 d.C.	Kuna-Lacanha, Panel 1	Señora Chak Hix
clásico tardío	Naranjo, Agujas de tejer 1 y 4	Señora (Y)ohl Ch’een
702 d.C.	Naranjo, Estela 24	Señora Bulu
780 d.C.	Naranjo, Estela 13	Señora Unen Bahlam
800 d.C.	Naranjo, Estela 8	Señora “Concha” Ek’
hacia 500-600 d.C.	Naranjo, Plato K5458	Señora ?
672 d.C.	Nim Li Punit, Pectoral de jade	Señora Pitz’ K’an Hix
771 d.C.	Oxpemul, Estela 2	Señora Naah
683 d.C. 690 d.C.	Palenque, Panel del Palacio, Templo de la Cruz (panel y alfarda); Templo de la Cruz Foliada (alfarda);	Señora Tz’akbu Ajaw
687 d.C.	Piedras Negras, Estela 6	Señora Sak “Pájaro”

(cont.)

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
677 d.C.	Piedras Negras, Panel 7	Señora Hix Witz Ajaw
706 d.C.	Piedras Negras, Panel 15	Señora ? Ajaw
758 d.C.	Piedras Negras, Estela 14	Madre de Yo'nal Ahk III
clásico tardío	Pomoy, Estela	Señora (Y)ook Ahiin
731 d.C.	Pusilha, Estela E	Señora (Y)ich'aak ? K'inich
573 d.C.	El Resbalon, Escalera Glífica 1	Señora Muyal? Bahlam
clásico tardío	Tikal, Panel V del Templo VI	Señora Yokman Ajaw
hacia 723–739 d.C.	Tonina, Monumento 138	Señora Winik Timan K'awiil
clásico tardío	Topoxte, Hueso labrado	Señora Mutul Ajaw
758 d.C.	Yaxchilan, Dintel 40	Señora Mut Bahlam
775 d.C.	Yaxchilan, Estela 4	Señora Chak Joloom
808 d.C.	Yaxchilan, Dintel 10	Señora Ch'ahb Ajaw
periodo clásico	El Zotz, Panel	Señora ?
s. IV-V d.C.	Vaso K679	Señora Pa'chan
clásico tardío	Vaso K681	Señora Jatz' Chan
clásico tardío	Vaso K4976	Señora Unen Bahlam
siglo VII d.C.	Vaso K1383	Señora Jalam?
clásico tardío	Vaso MS1397	Señora "Nudo" Ajaw

Tabla 3. Mujeres con el título *k'uhul ajaw*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
622 d.C. 588 d.C. 638 d.C.	Caracol, Estela 3 Naranjo, Panel 1 Xunantunich, Panel 3	Señora Tiwool Chan Ek' Lem? <i>k'uhul yaxa' ajaw</i>
783 d.C.	Copan, Estela 8	Señora Chak Nik? Ye(h) Xook <i>k'uhul matwiil ajaw</i>
682 d.C. 714 d.C.	Naranjo, Estelas 3 y 24, Estela 29	Señora Wak Chan <i>k'uhul mutu'l ajaw</i>
583 d.C. 593 d.C. 683 d.C.	Palenque, Panel K'an Tok; Templo de Inscripciones, Panel Oeste; borde del sarcófago de K'inich Janahb Pakal; paredes del sarcófago de K'inich Janahb Pakal	Señora Yohl Ik'nal <i>k'uhul baake'l ajaw</i>
683 d.C.	Palenque, paredes del sarcófago de K'inich Janahb Pakal	Señora Sak K'uk' <i>k'uhul baake'l ajaw</i>
684 d.C.	Palenque, Panel del Templo del Sol	Señora Tz'akbu Ajaw <i>k'uhul baake'l ajaw</i>
731 d.C.	Pusilha, Estela E	Señora Ich'aak ? K'inich <i>k'uhul uun ajaw</i>
744 d.C.	Tikal, Estela 5	Señora Lajunchan Uneh Mo' <i>yokman ajaw, k'uhul ajaw</i>

Tabla 4. Mujeres con el título *kaloomte'*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada	Forma del título
662 d.C.	Calakmul, Estela 9	Señora ?	<i>kaloomte'</i>
731 d.C.	Calakmul, Estela 54	Señora ? (esposa de Yuknoom Took' K'awiil)	<i>ix kaloomte'</i>
siglo VI d.C.	Coba, Paneles 1 y 6	Señora Ch'een Nal	<i>ix kaloomte'</i>
siglo VII d.C.	Coba, Estelas 4 y 1	Señora K'awiil	<i>kaloomte'</i>
681–742 d.C.	Dos Caobas, Estela 1	Señora Pakal	6 k'atun <i>ix kaloomte'</i>
692 d.C.	El Peru, Estela 34 y Escalera Jeroglífica 1	Señora "K'abel"	<i>ix kaloomte'</i>
clásico tardío	Edzna, Altar 1	Señora Baah Pahk'	<i>kaloomte'</i>
721 d.C.	La Corona, Panel 6	Señora Ti' Kaan Ajaw	<i>ix kaloomte'</i>
791 d.C.	La Corona, Altar 4	Señora Mutu'l Ajaw	<i>kaloomte'</i>
702 d.C.	Naranjo, Estela 24	Señora Bulu	<i>ochk'in kaloomte'</i>
726 d.C.	Naranjo, Estela 18	Señora Wak Chan	<i>ochk'in kaloomte'</i>
siglo VII d.C.	Oxkintok, Vaso K4463	Señora ?	<i>ix kaloomte' ochk'in</i>
527 d.C.	Tikal, Estela 12	"Señora de Tikal"	<i>ix kaloomte'</i>
periodo clásico	Xultun, Vaso K5976	Señora We'om Yohl Ch'een	<i>ix kaloomte'</i>
705 d.C. 729–731 d.C.	Yaxchilan, Dintel 27, Escalera Jeroglífica 3 (tres veces)	Señora Pakal	6 k'atun <i>ix kaloomte'</i> 6 k'atun <i>ix kaloomte'</i> 6 k'atun <i>ix kaloomte'</i>
697 d.C. 709 d.C. 766 d.C.	Yaxchilan, Dintel 53, Dintel 32, Estela 10	Señora Uh Chan	<i>ix? kaloomte'</i> <i>ix kaloomte'</i> <i>elk'in kaloomte'</i>
709 d.C. 723 d.C. 726 d.C.	Yaxchilan, Dintel 24, Dintel 25, Dintel 23	Señora K'abal Xook	<i>ix kaloomte'</i> <i>ix kaloomte'</i> <i>ix ochk'in kaloomte'</i>
755 d.C.	Yaxchilan, Dintel 41	Señora Wak Jalam Chan	<i>ix kaloomte'</i>
763 d.C.	Yaxchilan, Dintel 38	Señora Wak Tuun	<i>elk'in kaloomte'</i>
siglo VI d.C.	Yo'okop, Bloque C de la Pirámide en Grupo A	Señora Ch'ak Ch'een	<i>kaloomte'</i>
clásico tardío	Vaso K4463	Señora ?	<i>ix kaloomte'</i>

Tabla 5. Mujeres con el título de *baahkab*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada	Forma del título
791 d.C.	Bonampak, Mural de la Cámara 2 (Estructura 1)	Señora Unen Bahlam (Señora Pa'chan Ajaw)	<i>ix baah kab</i>
784 d.C.	Estela 2		<i>ix baah kab</i>
662 d.C. 672 d.C.	Calakmul, Estela 9, Vaso „Schaffhausen”	Señora ? (esposa de Yuknoom Ch'een II)	<i>ix baah kab</i> <i>ix baah kab</i>
681–742 d.C.	Dos Caobas, Estela 1	Señora Pakal	<i>ix baah kab</i>
741 d.C.	Dos Pilas, Banca B1	Señora “GI” K'awiil	<i>ix baah kab</i>
702 d.C. 721 d.C.	Naranjo, Estela 24 Estela 31	Señora Wak Chan	<i>baah kab</i> <i>baah kab</i>
clásico tardío	Oxkintok, Vaso K4463	Señora Kaloomte'	<i>baah kab</i>
siglo VIII d.C.	Oxkintok, Estructura CA-7 en Grupo Ah Canul	Señora ?	<i>baah kab</i>
721–736 d.C.	Palenque, Templo XVIII	Señora ?	<i>ix baah kab</i>
clásico tardío	Pomoy, Estela	Señora (Y)ook Ahiin	<i>ix baah kab</i>
769–770 d.C.	Tixan, Dintel 1	Señora Hix Witz Ajaw	<i>ix baah kab</i>
705 d.C. 752–768 d.C.	Yaxchilan, Dintel 27, Escalera Jeroglífica 2, Escalón II	Señora Pakal	<i>baah kab</i> <i>ix baah kab</i>
726 d.C.	Yaxchilan, Dintel 23	Señora K'abal Xook	<i>ix baah kab</i>
741 d.C. 755 d.C.	Yaxchilan, Dintel 14, Dintel 41	Señora Wak Jalam Chan	<i>ix baah kab</i> <i>ix baah kab</i>
752 d.C.	Yaxchilan, Estela 11	Señora Uh Chan	<i>baah kab</i>
752 d.C. 758 d.C.	Yaxchilan, Dinteles 17 y 40, Dintel 43	Señora Mut Bahlam	<i>ix baah kab</i> <i>ix baah kab</i>
755 d.C. 763 d.C.	Yaxchilan, Dintel 15, Dintel 38	Señora Wak Tuun	<i>ix baah kab</i> <i>ix baah kab</i>
clásico tardío	Vaso K1941	Señora Mutu'l Ajaw	<i>baah kab</i>
812 d.C.	Vaso Komkom de Baking Pot	Señora Chanal Lem?	<i>baah kab</i>

Tabla 6. Mujeres con el título *sajal*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
600 d.C. 605 d.C.	Bonampak, Piedra Labrada 4, Piedra Labrada 2	Señora K'an Tok
776 d.C. 791 d.C.	Bonampak, Estela 2, Mural de Camara 2 del Edificio 1	Señora Ahkul Patah
746 d.C.	Kuna-Lacanha, Panel 1	Señora Chak Hix
783 d.C.	Palenque, Panel de 96 Glifos	Señora “Men Nik”
siglo VIII d.C.	Pomona, Jamba 2	Señora K'an Balun
741 d.C. 752 d.C. 756 d.C. 771 d.C. 775 d.C.	Yaxchilan, Dintel 14, Dintel 13, Dinteles 54 y 57 Estela 7 Estela 4	Señora Chak Joloom

Tabla 7. Títulos locales usados por mujeres procedentes de distintos reinos

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
Chak Tok Wayaab		
clásico tardío	Naranjo, Agujas de tejer 2, 7, 8, 9, 10, 11 y 12	Señora (Y)ohl Ch'een
Chan Pet		
475 d.C.	Tikal, Estela 13	Señora Ahiin
695 d.C.	Tikal, Dintel 3 del Templo I	Señora “Trono de Jaguar”
K'abte'		
clásico tardío	Vaso K4996	Señora Baax Witz Ajaw
Nahbal K'inich		
siglo V d.C.	Tikal, Estela 1	Señora Unen K'awiil
475 d.C.	Tikal, Estela 13	Señora Ahiin
511 d.C.	Tikal, Estela 6	“Señora de Tikal”
periodo clásico	Tikal, cerámica de ofrenda PNT-21	Señora Mutu'l Ajaw
Ochk'in Huk Tzuk o Huk Tzuk		
clásico tardío	Naranjo, Agujas de tejer 7, 8, 9 y 10	Señora (Y)ohl Ch'een (sólo huk tzuk)
755–780 d.C. 780 d.C.	Naranjo, Vaso K7750, Estelas 13 y 19	Señora Unen Bahlam (de Tubal) (ochk'in huk tzuk)
784–810 d.C. 784 d.C. 800 d.C.	Naranjo, Vaso K635, Estela del Museo del Radio Petén, Estela 8	Señora “Concha” Ek' (de Yaxha) (ochk'in huk tzuk)
Sak Chuwen		
593 d.C.	Holmul, Friso de Estructura 2	Señora Sak Chuwen
812 d.C.	Vaso Komkom de Baking Pot	Señora Chanal Lem?
Sak Wayis o Wayis		
556 d.C.	El Peru, Estela 44	Señora Iloom
711 d.C.	Tikal, Altar 5	Señora Tuun Te' Kaywak (ch'ok wayis)
hacia 810 d.C.	Tikal, Dintel 2 del Templo III	Señora Sak Wayis
632 d.C.	Uxul, Estela 2	Señora (Y)ajaw K'ahk'
periodo clásico	Vaso K2777	Señora Sak Wayis (k'uhul chatahn winik)
Yoon / Yook K'in		
752–768 d.C.	Dos Caobas, Estela 2	Señora Uh Chan
812 d.C.	Vaso Komkom de Baking Pot	Señora Chanal Lem?
T501[544]-ni		
672 d.C.	Nim Li Punit, Pectoral de jade	Señora Pitz ? K'an Hix
periodo clásico	Vaso K1383	Señora Jalam
periodo clásico	Vaso de Cuychen	Señora ?

Tabla 8. Mujeres mayas con el título de “la vasija invertida”

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
662 d.C.	Calakmul, Estela 9	Señora ?
781 d.C.	Copan, Banca (Estructura 9N-82)	Señora ? Ajaw
681–742 d.C.	Dos Caobas, Estela 1	Señora Pakal
752–768 d.C.	Dos Caobas, Estela 2	Señora Uh Chan
648–692 d.C.	Dos Pilas, Panel 6	Señora ?
clásico tardío	El Chorro, Estela 1	Señora Sak Mo’
726 d.C.	El Palmar, Escalera Jeroglífica en el Grupo Guzman	Señora Took’ Ajaw Winik
736 d.C.	Itzan, Estela 17	Señora ?
790 d.C.	Ixkun, Estela 1	Señora ? Ajaw
593 d.C.	Lacanha, Estela 7	Señora ?
615 d.C.	La Corona, Panel 3	Señora Ux Kaan
662 d.C. 667 d.C. 694 d.C.	La Corona, Panel Miscelaneo 2, Panel 3, Estela 1	Señora Chak Tok Chahk
679 d.C.	La Corona, Panel 6	Señora ? Ajaw
692 d.C.	La Corona, Escalera Jeroglífica 3 (Bloque V)	Señora Kaan Ajaw
clásico tardío	Machaquila, Estela 6	Señora ? Ajaw
679 d.C. 699 d.C. 702 d.C. 721 d.C.	Naranjo, Estela 29, Estela 24 (frente), Estela 24 (lado lateral), Estela 31	Señora Wak Chan
780 d.C.	Naranjo, Estela 13	Señora Unen Bahlam
siglo VIII d.C.	Naranjo, Estela del Museo del Radio Peten, Vaso K635	Señora Yaxha’ Ajaw
clásico tardío	Naranjo, Agujas de tejer 2, 3, 6, 8, 9 y 10	Señora (Y)ohl Ch’een
721 d.C.	Nim Li Punit, Estela 15	Señora Baah Ajaw
siglo VIII d.C.	Oxpemul, Estela 5	Señora Wak Jalam Chan
615 d.C.	Palenque, Panel Oval	Señora Sak K’uk’
690 d.C.	Palenque, Templo del Sol y Templo de la Cruz Foliada	Señora Tz’akbu Ajaw
664 d.C. 726 d.C.	Piedras Negras, Estela 6, Estela 8	Señora Sak “Pájaro”
745 d.C.	Piedras Negras, Estela 40	Señora ?
785 d.C.	Piedras Negras, Trono 1	Señora Aj’ ?
siglo VIII d.C.	Pomona, Jambas 2 y 3	Señora K’an Balun
clásico tardío	Pomoy, Estela	Señora (Y)ook Ahiin
731 d.C.	Pusilha, Estela E	Señora Ich’aak’ ? K’inich
clásico tardío	Tamarindito, Escalera Jeroglífica 3 (Escalón IV)	Señora Chak Ha’ Ajaw
475 d.C.	Tikal, Estela 13	Señora Ahiin
hacia 593 d.C.	Tikal, Vaso K772, Plato del Entierro 195 en Templo 32	Señora Bahlam Ajaw
695 d.C. antes de 734 d.C.	Tikal, Dintel 3 del Templo I, Hueso tallado del Entierro 116	Señora “Trono de Jaguar”
711 d.C.	Tikal, Altar 5	Señora Wayis
649 d.C.	Tortuguero, Monumento 8	Señora ?
702 d.C.	Uaxactun, Estela 14	Señora ? Chan

(cont.)

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
526–537 d.C.	Yaxchilan, Dintel 22	Señora “Chuwen”
705 d.C. 724 d.C. 731 d.C.	Yaxchilan, Dintel 27, Dintel 23, Escalera Jeroglífica 3 (Escalón I)	Señora Pakal
709 d.C. 752 d.C. 766 d.C. 752–768 d.C.	Yaxchilan, Dintel 32, Estela 11, Estela 10, Panel de la Estructura 8	Señora Uh Chan
723 d.C. 724 d.C. 726 d.C. 749 d.C.	Yaxchilan, Dintel 25, Dintel 23, Dintel 26, Dintel 59	Señora K’abal Xook
738 d.C.	Yaxchilan, Dintel 56	Señora Sak Biyaan
741 d.C. 752 d.C.	Yaxchilan, Dintel 14, Dintel 13	Señora Chak Joloom
755 d.C. 763 d.C.	Yaxchilan, Dintel 15, Dintel 38	Señora Wak Tuun
758 d.C.	Yaxchilan, Dintel 40	Señora Mut Bahlam
808 d.C.	Yaxchilan, Dintel 10	Señora Ch’ahb Ajaw
clásico tardío	Zacpeten, Altar	Señora ?
702 d.C.	Estela de Art Institute of Chicago	Señora ?
864 d.C.	Estela Lausanne	Señora ? Bahlam
siglo VII d.C.	Vaso K1383	Señora Jalam
periodo clásico	Vaso K2324	Señora ? K’uk’
clásico tardío	Vaso K4996	Señora Baax Witz Ajaw
812 d.C.	Vaso Komkom de Baking Pot	Señora Chanal Lem?

Tabla 9. Mujeres con el título *ho’hu’un*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada	Variante del título
662 d.C.	Calakmul, Estela 9	Señora ?	5-HUN-na-TZIHK?-la-K’UH-IX
721 d.C.	La Corona, Panel 6	Señora Kaan Ajaw	5-HUN-na-K’UH-IX
679 d.C. 702 d.C.	Naranjo, Estela 29, Estela 24	Señora Wak Chan	5-TZIHK?-K’UH-IX
695 d.C.	Tikal, Dintel 3 del Templo I	Señora “Trono de Jaguar”	5-TZIHK?-la-K’UH-IX
clásico tardío	Xultun, Vaso K2324	Señora ? K’uk’	5-HUN-na-TZIHK?-K’UH-IX
763 d.C.	Yaxchilan, Dintel 38	Señora Wak Tuun	5-HUN-TZIHK?-IX-K’UH
808 d.C.	Yaxchilan, Dintel 10	Señora Ch’ahb Ajaw	5-HUN-TZIHK?-K’UH-IX
812 d.C.	Vaso Komkom de Baking Pot	Señora Chanal Lem?	5-HUN-TZIHK?-la-IX-K’UH

Tabla 10. Mujeres con el título de la serpiente acuática

Fecha	Monumento	Mujer mencionada	Forma del título
784 d.C.	Bonampak, Estela 2	Señora Pa'chan Ajaw	<i>Ix Yax Chiit Juun Witz' Naah Kaan</i>
692 d.C.	El Peru, Estela 34	Señora "K'abel"	<i>Chiit Juun Witz' Naah Kaan</i>
644 d.C.	Palenque, Panel del Palacio	Señora Tz'akbu Ajaw	<i>Chiit Nahb K'uh</i>
736 d.C.	Palenque, Templo XXI	Señora Kinuww Mat	<i>Chiit Nahb K'uh</i>
751 d.C.	Yaxchilan, Dintel 59	Señora Uh Chan	<i>Juun? Witz'? Naah Kaan</i>
752 d.C.	Yaxchilan, Dintel 1	Señora Chak Joloom	<i>Ix Juun Witz' Naah Kaan</i>
771 d.C.	Yaxchilan, Estela 7	Señora Chak Joloom	<i>Ix K'aay? Nahb Chiit K'uh</i>
775 d.C.	Yaxchilan, Estela 4	Señora Chak Joloom	<i>Ix Witz' Nahb? Chiit Witz'?</i>

Tabla 11. Mujeres con el título del dios GI

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
615 d.C.	Palenque, Panel Oval	Señora Sak K'uk'
445 d.C.	Tikal, Estela 31	Señora "K'inich"
488 d.C.	Tikal, Estela 3	Señora Tzutz Nik?
514 d.C.	Tikal, Estela 6	"Señora de Tikal"
537 d.C.	Tikal, Estela 17	Señora "Mano"

Tabla 12. Mujeres mayas con el título de *ajk'uhuun*

Fecha	Monumento	Mujer mencionada
780 d.C.	Canberra, Monumento 3	Señora ? Ajaw
clásico tardío	El Chorro, Estela 1	Señora Sak Mo' Bahlam
752–768 d.C.	Dos Caobas, Estela 2	Señora Uh Chan
741 d.C.	Machaquila, Estela 11	Señora Yax Paach K'uk'
clásico tardío	Palenque, "Estela de Madrid"	Señora May K'uk'
706 d.C.	Piedras Negras, Estela 1	Señora Sak "Pájaro"
697 d.C.	Yaxchilan, Dintel 53,	Señora Uh Chan
709 d.C.	Dintel 32,	
741 d.C.	Estela 35 (dos veces),	
751 d.C.	Dintel 28,	
752 d.C.	Estela 11 (dos veces),	
766 d.C.	Estela 10,	
752–768 d.C.	Panel de la Estructura 8	
clásico tardío	Panel de Stokes Collection	Señora ?